137125

Giuseppe Costantini

DOTT. GIUSEPPE MARANGON
(PEPI DI LUISE)

# L'anel de maghe Circe

Furlanade in tre zornadis e in tre quadris

CASA EDITRICE S. POCARINI - GORIZIA - 1927

UNALE

K

Giuseppe Costantini

# L'anel de maghe Circe

DOTT. GIUSEPPE MARANGON
(PEPI DI LUISE)

# *L' anel de maghe Circe*

*Furlanade in tre zornadis e in tre quadris*

CASA EDITRICE S. POCARINI
::: GORIZIA - 1927 :::

BIBLIOTECA
«V. JO
COLL.

*Proprietà letteraria e artistica*

*Sono riservati tutti i diritti*

STABILIMENTO TIP. GORIZIANO □ VIA ALVAREZ 9 □ TEL. N. 280

*Ciar libri, va a ciatá Franco Fonzari*
*nassut fra plumis e bonbas in pel...*
*e al biel frutín di chel oríbil pari*
*c' á vut coragio di ciantá „l' ufiel",*
*mostre in ze mut che scor le puisie*
*fázile e cialde, chenti in Furlanie.*
*No „rútín", no, „ze fástu" i boins Furlans,*
*ma ti lu dísin dolzementi ben,*
*e il fevelá di chei biei lavris sans*
*al par di musiche t' incioche 'l sen.*
*Àmile dunce, la to lenghe biele,*
*e póile, Franco, in alt, sore ogni stele.*
*In ié tu síntis l' armunie latine,*
*in ié tu síntis il latin valor,*
*e ié ti puarte fin a la marine*
*da li altis monz un ténar ciant d' amor:*
*„A sín Furlans, ti dis, di Rome fioi!*
*Ten, ciare mari, sore nô i tiei voi!"*

## PERSONIS :

CIRCE, la biele maghe, vistude a l' antighe, sul tipo de lis státuis de lìs deis grechis e romanis.

LARGEROSE, serve di Circe, nè biele nè brute, nè zovine nè vece. Vistude al mut di Circe ma plui a la buine.

PARIDE, soldat dei timps des leïendis, sui trente áins, cun t' un par di mostaciutis a la moscardine.

SOCRATE, vecio filosofo, brut, strazzon : barbe rosse, coze spelade . . .

CATINE, siore furlane, di mieze bigogne ; mari di

NENE, zovinute, morose di

ZANUT, zovin elegant.

BORTUL, zuet, servidor di Zanut . . .

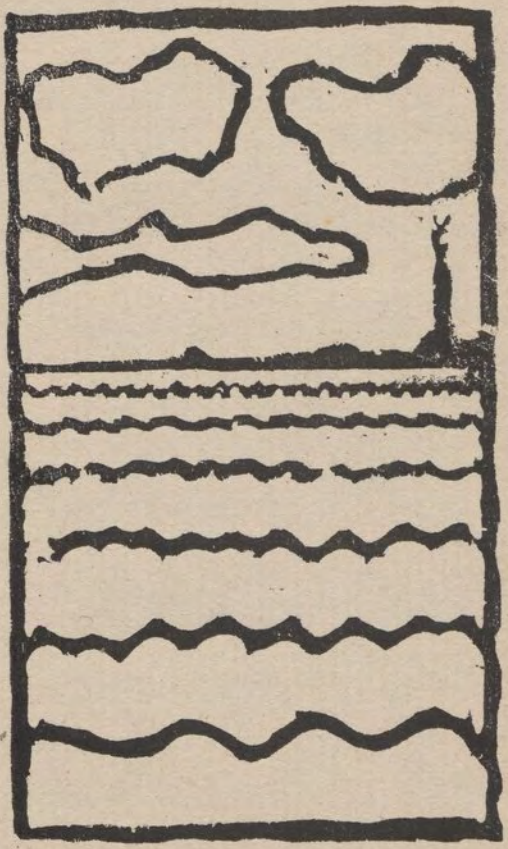
ONS - PURZIZ.

NINFIS.

SIRENIS.

*Ai nestris dis; te lagune di Grau*

• •



# PRIME ZORNADE

## PRIN QUADRI

Isule boscose : in fond il mar. Tal miez un rialz di teren cun t' une grote. Davant di chiste un zoc di len; sterps intor intor . . .

(Jè l' ore vizine al tramont. Sul zoc l' é sentat Paride; Socrate lu ciale stant donge la grote. Ciant di uziluz ; rugnà di purzei . . .).

*Socrate*.

E ben pò, biel zovin,
ze fastu dut sol ?

*Paride* (sore pinsir).

I passars 'ò ciali
che scherzin sul pôl!
'ò ciali 'l soreli
che 'l rit sore i nui,
e scolti che ciantin
i ciars rusigui . . .

*Socrate* (ridint a 'l ven donge Paride).

Ah ! folc che ti trai!
Cumò dut t' un colp
il diául si fas frari ?
e 'l vizî la volp
cul pel va piardint ?
Matëistu, copari ?

*Paride* (ievan'si in pis).

Ti plasin i scherz,
ti plasin lis fotis,
filosofo, a tì!
Ma iò soi culì
che a planc mi consumi
e a planc mi distruzî . . .
e senze costruz !

*Socrate.*

Saressie mai vere
la biele storiute
che Largerosute
mi lave contant . . .
sí, propî ièr sere ?

*Paride.*

Disevie, che brute?

*Socrate.*

Di vèti viodut
a spas tor pe bràide
smaniànt come un mat . . .
— che diu mi perdoni! —

*Paride.*

Dut chist ?

*Socrate.*

. . . e pô dopo
di veti sintut
vaì, blestemà,

urlà e ciacarà
bessol, come un mat . . .
— che diu mi perdoni! —

*Paride.*

Ma corpo d'un sclop!
No soi 'ò paron
di fa e di pensà
dut ze che mi plas?

*Socrate.*

Sigur 'mò, copari!
Ma instes no 'l sta ben
che un zovin di sest
a 'l usi e 'l costumi
di sta simpri sol,
e senze un parzé!

*Paride.*

O Socrate, Socrate!
ben iò sai parzè!

*Socrate* (cun curiositat).

Cunfíditi, alore,
cunfíditi pur
a chist vecio cur!
Qual ise 'l dolor
che 'l cur a t' ingrope?
Qual ise 'l torment
che no 'l ti da pas?

*Paride* (sot vos).
La colpe, la cause
di dut il miò mal,
je Circe, copari!

*Socrate.*
Ma distu sul serio?
Ma distu da bon?

*Paride.*
E scóltimi, dunce!
e dopo dezít
se 'l ver 'ò t' ài dit!

*Socrate.*
Fevéle, fevéle!

*Paride* (dopo une pause).
Cui cóntie i áins, cui cóntie nance i secui
che son passaz, dal dí c' ái mitut pit
la prime volte in chist zardin di Circe?
E ben! In dut chist timp
mai c' 'ò ves vut un tic di contentezze
o un frègul di plasé!
Simpri la stesse vite!
E simpri 'l stes pinsir
che 'l mi rumíe tal stómit:
— Quant finirà'e 'l miò torment? ma quant?

*Socrate.*
Tu ses un fiolduncán! Tu ás il coragio
di lamentati del to mut di vivi,
invezi di 'essi legri e contenton!

*Paride.*

Oh, biel content, la fé!
la vite divirtinte
c' 'ò meni in chist paìs!
'ò passi cui purziz li mes zornadis
e cui purzis 'ò passi li mes gnòz . . .
ze biele vite, vere?

*Socrate.*

Anzi, tu dovaressis lá supiarb
di vè 'n' ocupazión
che di mostrati un om a ti permet . . .

*Paride.*

No! mior sares stat, mil voltis mior
se Circe mi ves fat
l'onor di trasformami
t' un biel purzit nostran!

*Socrate.*

Ma ciale un poc, ze gusc' che 'l mi à chel Paride!

*Paride.*

Almancul lor, tra vérzis e tra cózis
rugnant si divirtíssin dut un mond!
Di buine bocie a son,
e no án pinsirs pal ciaf.
Plens e passuz tórnin tal ciôt la sere;
si scrófin iù par tiare tal ledán,
e rútin sodisfaz
pensant ai dis passáz!

Pénsin a la bussade cialde cialde
de biele maghe Circe;
e a chel ricuárd a próvin iú pe schene
i sgrísui del plasé . . .
Cussì, cu l' aghe in bocie,
cul sanc in bulidure
ronzéin a planc e a plánc s' indurmidíssín.
E sul cricà del dí son za sveáz;
e contentons al par di tantis páschis
tórnin a l' arie libere a passon . . .
E iò cun lor . . . a fàur la buine uardie!

*Socrate.*

E sol par chist tu tí tormentis tant,
e al punt tu ti disperis
di piardi 'l sentiment?
Ma benedet chel zóvin,
in dut il to racont
no viôdi piz la cause
di tant aviliment!

*Paride.*

O tu, che ses stat
forsi 'l plui gran filosofo
de intere umanitat!
No tu capissis o no t' us capíle
che in Circe sta 'l miò mal?

*Socrate.*

Ma tu matèis da bon!

*Paride* (cun passion).

Iò no matéi 'ne pote!
Orès soltant che l' isule striade
mi des la pas de l' anime,
e 'l mut di distudà, cu la rosade
che bagne i voi di Circe
il fuc de li mes víssaris!
In fin orès 'ce iò
ciatà fra i braz de maghe
la volutat de ciar!
Daspò, che tremi 'l mond,
che lu inglutissi 'l mar . . .
Varés infín gioldut . . .

*Socrate.*

E tu saressis un biel purzitut!

*Paride.*

Ma ze m' inpuàrtie ? Lu savevi pur
co' soi rivat culí
che Circe conpensave i siei amanz
cul trasformaiu in tanc' purziz di razze ;
e soi vignut instes ;
e ài suplicat, ài sconzurat la maghe
di fami une ciarezze,
di dami une bussade. . .
ma iè si à rifudat e si rifude
continuamenti di esaudí e scoltá
la me preîere vive . . .

E no ti parie 'l vonde un bon mutif
par avilissi e par vaì, chist cà ?

*Socrate.*

Alore 'ò dovarés ben plui di te
mostrami disperat !
Par gioldi come te
'ò soi vignut tal regno de l' amor,
e al par di te da Circe no 'nd' ài vut
sodisfazions di sorte.
Ma mentri tu, - par dile cui modernos -
tu ses fin da la nássite
un donzuanut, e da riputazion
che tu às lassat te storie tu t' ìnpipis,
e no tu badis al ciatif esempli
che pol vè dat la to condote brute . . .
iò, c' ài vivut cul sant timor di diu,
c' ài fat il ben in dutis lis mes oris,
in ogni momintut de mes zornadis,
che soi crodut un sant,
che soi crodut un mártir . . .
iò dovares invezi
urlà di displasè
par viodi in tal maniere conpensat
l' enorme sacrifizî che 'nd' ài fat !

*Paride.*

Ma tu, tu ses filosofo !
e la filosofie
ul dí rassegnazión !

*Socrate* (sigur di ze che 'l dis, come un che la sa lunge).

Pol stai che sei cussi!
Ma la rason plui vere
de me rassegnazion
consist tal iessi invezi ben sigur
che 'l zil l' à decretat
che mai di Circe 'l cur
sarà di un on apartignint al mond
dulà che si fevele
la biele lenghe in cui son stadis scritis
e la to storie e lis leiendis dolzis
dei cialz amors di Ulis cun Circe maghe.

*Paride.*

E parzé mai?

*Socrate* (cun confidenze, tes orelis di Paride).

Parzé che la gran maghe
da furbetat di Ulis si à lassat vinzi,
e no 'nd' à vut la fuarze
di trasformà chel re
in t' une besteate
dopo di ve 'i donat
i màgics siei amors;
e si à ciatat costrete donge vie
dì ritirà duc' quanc' in striamenz
che veve fat poc prime
sore i conpains di Ulis . . .

*Paride* (rabiós).

Ah! chel Ulis! No sol mi á ruinat
co' stavi in pas a Troie, me zitat;
ma 'l ul fin ance cà,
fin ance cà 'l ul fami tribulà!

*Socrate.*

Pazienze, Paride! 'l ciastic di Circe
pese di plui su di iè che su di nô!

*Paride.*

Ma tu, zemut li sastu chistis robis?

*Socrate.*

A mi lis à contadis Largerose . . .

*Paride.*

E tu ás spietat di dímilis sol ué?

*Socrate.*

Sigur, copari! Ché prime di sere
varín des gnovitaz, e buinis gnovis.
Li à letis Largerose tal gran libri
scrit da man stesse del potent Distin,
e che la maghe ten platat tal scrin.

*Paride.*

E sonô chistis gnovis?

*Socrate.*

Son la fin
de nestris soferenzis, ciar copari!
L'è par rivá 'l liberator, copari;

chel che cu la so vite, - 'l def murì -
conquistarà la nestre libertat.

*Paride.*

Spiéghiti mior ; no ti capis !

*Socrate* (maestos).

Sta scrit
drenti chel libri, che la maghe Circe
a s'inamorarà d' un zóvin fuart ;
ma chel fantat leat da un zurament
d' amor par altre femine
e inamorat 'ce lui de maghe Circe,
pluitost di rineà la so promesse
si coparà . . .

*Paride.*

Tregedie alore !

*Socrate.*

Sì,
par lor tregedie, ma par nô comedie,
des plui alegris anzi ; chè cussì
la biele maghe par dismanteà
il gran dolor che gi rosee 'l cur
nus clamarà vizíns
a consolale tal so iet spazios . . .
E al folc larà cussì la proibizión
sore i amors de maghe
cui grecs e cui troians.

*Paride* (fasint salz pe contentezze).

Al folc, al folc la brute profezie!
- Oh, ze felizitat,
c'o provi nel miò cur . . .

*Socrate* (serio).

Ma tel doman
'doi gnos purziz a rugnarán tel ciot!

*Paride* (romantic).

Ma chei purziz varán infin provat
ze che desideravin da tant timp.
E un dolz ricuard di un'ore senze par
ralegrarà par simpri la lor vite . . .
(legri, a timp di bal).
Mi par di viódimi
strent fra chei braz!
bussadis tènaris,
tenars abraz!
Gioldi e rigioldi
dute 'ne gnot,
e tel doman
rugnà tel ciôt!

*Socrate* (c. p.)

A tu às rasón, plene rasón, copari!
Za sot la màschere
di un on pulit,
simpri 'è la cródie
di un biel purzít . . .

Vie la scusse,
vie i pezzoz!
Mostrinsi al mond
biel nuz e croz!

*Paride.*

Gioldi e rigioldi
dute 'ne gnot . . .

*Socrate.*

E tel domàn
rugnà tel ciôt!
(Van fur insieme).

*(Cole 'l tendon).*

## SECOND QUADRI

Braïde cun ciarandis e arbui diviars. Tramonte il soreli.

(Di drenti si sint il ciant de maghe).

*Circe.*

Lontanon a l' albe prime
de lontane umanitat,
soi nassude in prose e in rime
creature di peciat.

Soi nassude cialde e biele,
vaporose come un nul,
e lusinte al par di stele,
e cun vos di rusignul.

'ò soi maghe, 'ò soi sirene;
e i plases de ciar in me
ne lis gnoz di lune plene
ognidun a mil pol vè!

Ognidun che vivi 'l brame
biel tranquil, senze dolors,
cà lu invide, cà lu clame
la regine dei amors!

La nassude a l'albe prime
de lontane umanitat;
la nassude in prose e in rime,
la plui cialde volutat!

(Curint e sudat a 'l entre Zanut. Cul fazzolet si suie i sudors, e osservant ogni puest a 'l si mof di cà e di là; po 'l si ferme avilit e disperat).

*Zanut* (dut t' un flat).

Dulá sestu? creature?
Ai sintut la to clamade,
ài viodut la to figure;
ma co' ben 'ô za crodevi
di tígniti strente a me,
in t' un lamp tu ses sparide
come lusigne fra i sterps;
o Sirene, o Ninfe biele!

Astu li alis par svolà?
o 'l podè di penetrà
sot la tiare come un spirt?
O par forsi un spirt tu ses;
o soltant del desiderî
che mi crúzie e mi tormente
sestu tu l' imagin vere?

*(pause).*

Dut intor zidìn; dut intor a tas . . !
Soi 'ò tal mond de pas
o pur tal mond del síùn e del mister?
Tal mond de Fantasie?
Se 'l fos almancul ver
chist che nel cur mi ciante
seren presentiment
di amor e di ligrie?
Ma no! l'eco l'è chist del ciant de strie!
l'eco che mi risune
come armunie sante,
come armunie danade,
e nel contrast aumente 'l miò torment!

*(cun grazie).*

Oh, vistude cui rais del soreli
e nudride cui rais de la lune!
Su, rispuint 'mò, se 'ô ti feveli,
se domandi dulá che tu ses!
Ma tu tasis? Rispueste nissune
otignì da to bocie 'o no pues!
Il to invit l'ere pur 'ne promesse,
o Sirene! e tu, maghe, tu stesse
i miei pas tu às muvùs fin a cà.
Dulà sestu, tu dunce, dulá?

(Zoteant e in presse 'l rive Bortul. A 'l à la giachete su lis spalis e 'l ten un baston te mans).

*Bortul.*

Lu ciati finalmenti
lustrissin sior paron !
Ma, pe l' amor di diu,
ze ziere tonbadizze !
'ne panze di badesse
no 'n' à un color tant zal !
Si síntie 'l forsi mal ?

*Zanut* (simpri tai siei pínsirs).

Mi par di cognossiti,
mi par di savé !
l' orgolî des feminis
esist ance in te !

*Bortul* (infastidit).

Po' ze 'l tanbas'cie mai ?
Ze disie 'l, sior paron ?

*Zanut* (si fas maravee tal viodi Bortul).

Oh, Bortul, sestu tu?
Quant sestu 'mò rivat ?

*Bortul.*

Ma . . . 'l s' inacuarz apenis
cumò che soi culî ?
Sigur che lui 'l sta mal,
lustrissin sior paron !

*Zanut.*

Bortul' 'ò stoi benon !

*Bortul.*

Sì, sior paron lustrissin,
nei crodi a ze che 'l dis;
ma i voi a no m' ingiánin . . .
l'è pálit tant che un muárt!

*Zanut.*

No soi mai stat tant ben!

*Bortul.*

Se lui lu dis sarà!
Instes mi par che mior
sares tornà indaúr. . .
L' aìar no l' è trop san
sot sêre in chiste tìare . . .
E po', siore Catine
e la so biele fie
lu spiétin za da un piez;
e ziart son in pinsir
viodint che lui no 'l torne!
E po', l' ore ié tarde;
sta poc a fassi gnot!
E vin plui di miez' ore
di strade par rivà
fintrenamai a ciase. . .
Cul stomit net, lu sa,
lustrissin sior paron,
mance la iuste fuarze
par ben podè remà . . .

e vin 'cemò par donge
contrarî 'l vint ste sere !

*Zanut.*

Podès ben là ; iò resti !

*Bortul.*

Po' diu benedet
a scherzie 'l, sior lustrissin ?

*Zanut.*

Ài dit che resti, e baste !

*Bortul* (zirint di cunvinzi Zanut).

Ioisusmarie, assistinus !
Ma lui no 'l sa, lustrissin
che l' isule 'è striade ? ? !
che apenis che 'l soreli
bandone 'l firmament,
chist' isule dovente
un' isule d' infiar ?
Son orcui, spirz e striis
che sáltin fur de tiare,
e bálin, sbérlin, úrlin,
e bévin e s' incióchin
cul sanc che vie pe dì
lor àn robat tes venis
di qualchi muribond !

*Zanut* (ridint).

Ha, ha ! Tu la sas lungie !

*Bortul* (cun persuasión).

Che 'l folc mi tràl, lustrissin,
s' 'ò dis 'ne bausie!
L' altre domenie in predice
l' à dit ance 'l viciari
che l' isule 'è striade,
e che cui che si ferme
dopo 'l tramont su di iè,
no l' é sigur di viodi
a nassi 'l gnof soreli!
I spirz lu sbránin vif . . .
Cussì àn contat i nonos,
e i vons ai nestris nonos.
E veris, sacrosantis,
al par dei evanzei
son chistis storis, sae 'l?
E crodi a lor dovín,
come a di un evanzel!

*Zanut.*

E iò, se pur crodint
a chel che i nestris vecios
nus óblighìn di crodi,
instes orés fermami
dute une gnot su l' isule?

*Bortul.*

Ma l' intenzíon da sole
signífiche peciat,

lustrissin sior paron!
Orê sfidà 'l demoni,
orê sfidà l'infiar,
e cori propi in bocie
al neri Satanass,
e piardi la salut
de l'anime e del cuarp ?
l'è un gran peciat, a l'è!

*Zanut.*

A tu às sbaliat cariere,
ciar Bortul! Tu dovevis
sierati t' un convent
e fati scapuzín.
A ti confas 'ne vore
il gabanot di frari!

*(pause).*

Ben, và cumó! e a ciase
mene cun te lis sioris.
Torne doman matine
a ciò 'mi cu la barcie . . .
Cui sa ze tantis robis,
cui sa ze bielis robis,
c' 'ò podarai contati!

*Bortul.*

Che 'l pensi, sior lustrissin,
che 'l pensi ze che 'l fas!

*Zanut* (inrabiát).

Bortul, di quant in cà
esistie 'mò la mode
che un servidor a 'l usi
disubí 'l paron ?

(A lis ultimis peraulis di Zanut si síntin iu acorz di un' arpe, e poc dopo la vos di Circe che ciante);

*Circe.*

I rais di miò pari soreli
si fasin di sanc,
e van a bagnassi tes ondis
del mar incuiet!
La sere vistude di neri
s'avanze a granc' pas,
e lasse colà la rosade,
bussade di pas!

*Zanut* (cui voi che gi ridin di gust).

Bortul! Síntile, síntile!

*Bortul.*

Oh, ze vilote biele
che l'aiarín nus puarte.

*Zanut.*

L'é 'l ciant de maghe! Bortul!

*Bortul.*

La maghe? ah diu, la maghe!
*(si fas il segno de cros).*

Jè l' ore in cui la gran maghe
scomenze a regnà;
e biel, luminos l' è 'l so regno
pur ance te gnot!
Avant, chei che sperin! la vite
iè dolze par lor!
Avant, chei che cródín! la maghe
dispense l' amor!

*Zanut* (cun passión).

Àstu sintut cumò? Sestu cunvint
che 'l spirt che 'l dómine l'isule biele
no l'è un demoni e nance no un cialciut?
E puestu crodi, Bortul, che ste vos
cialde e pastose
sei vos di femine
vecie e grintose?
Iò l' ài viodude, sastu, la divine,
la splendide fantate
che tu às sintut ciantà!
E iò la spieti, . . e cà
par adorále iò mi fermi, Bortul,
no sol 'ne gnot, ma dute le me vite!

*Bortul.*

Madone! ze disgrazie!
Ma sior lustrissin, no 'l capís che i spirz
san trasformassi in dutis lis manieris?
No 'l sa la storie lui di Santantoni

l' eremite? no 'l sa zemut che 'l diául
sot forme di pulzete
lu tormentave e lu tentave? - Forsi
la stesse robe si ripet culí . . .
e sot la false máschere
di biele e fres'ce femine
si plate qualchi diául!
Atent, lustrissin, e che 'l prei cun me *(si segne)*
che 'l bon Signor nus tegni
lontans da tentazions! *(Zanut a 'l rit).*
Ulie 'l danassi l' anime in eterno?
E po', che 'l si ricuardi
che lui no l' é plui libar,
e che 'l ufindares
il pur afiet de paronzine Nene
curint daúr amors peciaminos!

(Zanut si sinte partiare, sbasse 'l ciaf e 'l si ten la muse fra lis mans : po' a planc a planc a 'l s' indurmidís).

Viodie'l , lustrissin; viodie'l che 'l ciamine
su 'nt' une strade plene di rosutis
e masulite come un pan di sorc?
- 'ò mangiares di gust cumò 'ne fete! -
E chiste biele strade, large e lisse,
a iè la strade de la perdizion,
la strade de l' infiar . . .

(In chist moment si presente Socrate, che da lontan cui braz e culis mans fas dei segnos viarz Bortul, come par ipnotizzalu).

Invezi l' altre, che del paradis
a no iè piz 'ne strade . . .
l' é un troi di clas e plen di spinis . . . l' è . . .
In chel no 'i poche, no, di ciaminà !
L' é sfadios il troi, lustrissin, vere ?
Coragio instes ! Se débul lui si sint
par movi i pas viars la salvezze eterne,
eco . . . Nene ié pronte a da'i la man,
iè pronte par iudálu.
'nin lore, sior lustrissin, 'nin incuintre
a Nene che è tant biele,
a Nene che lu spiete.
Su dunce, sior paron !
Oh sacrabolt' a 'l duàr !
E ió, ze stúpit, butá vie 'l miò flat
crodint di semenà su bon teren !
Scomèti 'ò, che 'l diául l' é penetrat
intant c' ó fevelavi tal so sen !
La lunge prédice, boie d' un mond,
a mi á suiat la gole, mi à suiat !
e mi á mitut tai ues
un sens di stordiment e di stanchezze.
Mi sìnti i voi pesanz . . . e . . . mi ven siun . . .
Za no mi coste nuie 'l distirami
un momintut culí par tiare . . . e po' . . .
corpo d' un sclop . . .

*(a 'l si distire su l' arbe e in t'un moment a 'l si induarmidis).*

*Socrate* (si fas avant).

Bastard d'un bastardat !
tu ses ben dur a fati indurmidí !
Ai scugnut meti dute la me fuarze
par vinzi la to sbàtule !
Nance me muír Santippe
vares podut confondi la to lenghe !
Ma infin soi riussit !
Corín cumó a visá la biele maghe
che i jeurs a son colaz in tal tramai . . . *(vie)*

(Par un moment no si sint altri che 'l ronzeà di Bortul; ma dopo a poc a poc ogni plante, ogni fueie si anime; da prin l' é un sunsur lontan e daspò un rumur simpri plui clar. La gnot ié vignude, e cu la gnot la lune e lis lúsignis. Entrin Ninfis e Sirenis, lizèris come paveutis, lusíntis come stelis. Di drenti i primitifs istrumenz dei pastors fásin sintí qualchi note, po' mentri Ninfis e Sirenis scomenzin a balà un coro invisibil si met a ciantà 'l mutif).

*Coro.*

La danze dei sùms iè lizere,
zidine,
'ne plume che svole di sere
o pur di matine,
puartáde da l' áiar su chist o chel flor,
par bevi 'l licor
che done 'l murbín
al par, se ne mior, di qualunqui bon vin.

La danze dei siuns iè zidine,
lizere.
In zil ié sparis la matine
e torne di sere
cul clar de lis stelis che 'l cole dal zil
cun ploie sutil;
si poe sul sen
e a planc iè lu libare d' ogni velen.

Alore, par dutis lis venis
il cur mande fur la ligrie!
Alore, sparidis lis penis
duc' quanc' i malans s'cianpin vie!
Alore, pe biele vitorie
de danze dei siuns, fan baldorie
lis vissaris dutis, . . e ciantin cussì:

La danze dei siuns ié lizere,
la danze dei siuns iè zidine;
scomenze la sere,
finís la matine,
ma sol raramenti continue di dí!

*(Cole 'l tendon).*

## TIARZ QUADRI

Un palaz cun s'cialinade; marmul, rosis; colonis, scáins.

(Gnot di lune. Entre Circe da puarte del palaz; daúr di iè vegnin: Largerose cun t' une arpe, Paride cun t' une sciatulute, Socrate cun t'un ciandelot.

Zanut e Bortul duármin vizin un sterp. Circe si vizine a lor ciantant il ciant de maghe; e dopo velu finit si sente su 'nt' un scàín donge Zanut. Largerose si poe sui s'cialins. Paride si mof daúr di Circe, e Socrate a 'l sgambete di cà e di là).

*Circe* (cun vos debule).

De l' infalibil libri del Distin
'ó stoi lëínt la pagine plui biele.
Si avere alfin
ze che la buine stele
da un piez mi à promitut!
E tu, Zanut *(ris'cialdansi)*.
tu ses chel c' 'ó spietavi
e chel c' ò amavi, *(pause)*.
Iò t' ài viodut a nassi
cui voi de l' anime, e cui voi del cur
a cressi 'ò t' ài iudat.

E t' ài clamat
vizin di me,
par fati re *(a fuart)*
del plui biel regno,
il regno de l' amor.
E intor del ciaf, invezi di corone
splendente d' áur, 'ò poi une ghirlande
di pizzulis bussadis. *(busse Zanut)*.
E li tos mans lis orni d' un anel,
péin d' un amor che no 'l varà mai fin.
(*A ciôl fur d' une s'ciatule che Paride 'l ten in man, un anel e lu met tal det di Zanut)*.

*Largerose (da bande a Paride e a Socrate)*.
L' anel de so magie
l' é chel c' á consegnati.

*Paride* (c. p.).
Ma ze ulie dí ste storie?!

*Socrate* (c. p.).
L' afar s' intrìghe ; 'ò no capis un pel :
Adiu profezie,
se va cussì 'ndenant.

*Circe* (contente).
Eco, Zanut ! 'ò no soi plui 'ne maghe.
L' anel che tu ás cumó ne li tos mans,
chel pizzul zercli d' áur, l' é l' istrument
indispensabil per iu stríamenz.
Par rindi plui umans i miei afiez
di lui mi soi privade,

Cun lui t' ài dade l' anime e 'l miò cur!
ne lis tos mans sta dunce la me vite;
e da tos mans iò spieti la ciarezze
che mi compensarà mil voltis mil
di veti fat l' ufiarte insuperabil.
(*squasi in t' un urlo*).
Sintissi amade l' é 'l tesáur plui grand
ch' esist sot il soreli.
Ah! ne l' amor soltant
sta la felizitat!

*Socrate* (da bande a Paride e a Largerose).
Banbin eterno! in ste fazende stranbe
'ò no viod clar!
Sta in giambe, Socrate! Socrate, in giambe
che chist afar
par te dovente
pericolos.

*Paride* (c. p.).
Soi seneos
propî di viodi
zemut che 'l finirà!

*Largerose* (c. p.).
Mah! Mah! Mah! Mah!

*Circe* (a fuart).
Amor, teribil fuarze!
o lus del mond, amor!
cui puedie mai resisti
al tu supiarb splendor?

Lis stelis si consolin
in alt, sul firmament ;
e 'l cur che bat cà drenti
mi dis che l' è content !

Amor fra l' áiar passe
e pènetre par dut . .
E la nature e ciante
e dis : Zanut, Zanut !

*Zanut* (svean'si).

Cui mai mi clamie ?

*(a 'l si eve in ţis e a'l ciale intor).*

Ah ! sestu tu, divine
e dolze creature dei miei siuns ?
o splendide sirene,
o brame insaziabil dei miei sens ?
Ah ! Sestu tu ? la biele maghe Circe,
la volutuose fie del Soreli ? !
O un siun ise 'l soltant ? Ma no, ma no !
Ti viodi avant di me,

*(si faz donge Circe fin a tociale)*

e sinti che tu núlis
il bon odor di femine !
Ti strenzi fra i miei braz *(la strenz)*
e sinti del to cur
i pálpiz cuintre 'l miò !
Ti bussi su la bocie . . . *(la busse).*

*Socrate* (fra di sè).

Ma soi ve' un pote, un basoal! 'ò tegni
ben fer par fáur lusor il ciandelot!
L' é mior che lu distudi; sí la fé! *(lu distude)*.

*Zanut.*

. . . e bevi a la to bocie . . .

(Paride e Largerose si ritirin cun Socrate davant la puarte del palaz. Si distudin duc' i lusors: reste soltant la lune a risclarà Circe e Zanut, che si tégnin strez un cu l' altre).

*Circe* (dopo une pause, liberan'si dai braz di Zanut).

Parzè mi ciàlistu cussì, Zánut?
Zanut, parzè 'mo trémistu cussí? . . .
Amor, se ben sei scur, 'ò viodi instes
drenti 'l to cur . . . Pariju vie . . . vie
i trisc' pinsirs . . . e vie i fals timors!

*Zanut.*

O Circe, biele Circe! Un scherz mi par,
mi par un siun l' avenimend di uè!
E i dúbiz mi torméntin, mi tortúrin . . .
'Ò soi nassut t' un secul
dulá che la magie
esist soltant te flabis;
dulá che l' antigae
cui siei meracui, cu li sos leiendis
ié calcolade muarte e soterade!

Plui no si crod al ciant de lis sirenis
e ai zucs des ninfis! Sol al diául si crod.
E i pálpiz de nature
e lis bielezzis dutis di chist mond
son óparis del diául,
se ne la lor essenze
án il podé di stuzzigati i gnarfs,
dismóviti la ciar
e inebriàti i sens!

*Circe.*

Ze impuártie 'l chist, Zanut!
Se tu mi cialis franc
se tu mi léis tai voi
e drenti ance te l' aníme,
ti pari'ó creature de l'ínfiar?

*Zanut.*

Tu ses un agnul, tu!

*Circe.*

Eri une maghe. Ma cumò soi frute
al par des altris frutis del to mond!
Inamorade, tant inamorade!
Viod 'mò culí, drenti 'l miò sen, nel cur
ze tant che lus la flame
di un pur amor, a lung a lung covat,
e senze pándilu
traviars i secui!

Inzée e bruse
che biele flame!

*Zanut.*

Àrdímì pur, brúsimi pur, o flame!
Iò brami sol di consumámi in te!

*Circe.*

Ma no ti fas paure il miò passat?

*Zanut.*

E qual?

*Circe.*

No tu lu sas ze tanc' che cá
bramanz di gioldi, da lontanis tiaris
a son vignuz e si son ruinaz?
No tu lu sas che Circe iè tremende?

*Zanut.*

'Ò sai che tu ses biele; 'ò sai che ti ami!

*Circe.*

Ma la passion ti suarbe. Bade, bade!

*Zanut.*

Circe cun te, vizin di te, par simpri!

*Circe.*

Grazìs, Zanut! Chist to sìnzer afiet
mi libare da sponte d'une spíne
che dolorose mi firive 'l cur!

Cumò, cumò pues finalmenti díti
che t' ài spietat in dute le purezze
cun cui 'ne vergine spiete 'l moros.
Rapresentavi un simbul come maghe.
L' umanitat crodeve di ciatá
i briviz duc' de ciar sui lavris miei ;
e la passion bestial
che iu puartave cá,
daspó iu trasformave in tanc' purzei.
Ere ilusion, sol ilusion il fuc
che lor crodevin distudá cun Circe!
Ma distudat apenis,
eco che i voi de l' anime
si spalancávin späuríz e ros
e iu fasevin viodi
te lor bestialitat . . .
E a vivi continuavin come bestîs,
e bestîs si crodevin,
che tal ere 'l ciastic pel lor peciat !
Ma in dutis ches manovris
Circe restave pure:
Soltant la maghe veve 'l so da fà !

*Zanut.*

Ma iò no ziri la passion d' un 'ore;
uli l' amor che no 'l vará mai fin !

*Circe.*

Altri no brame Circe che di amati !
Altri no brame Circe che 'l to amor !

*Socrate* (stant su la puarte).

Us rangiarai ben iò, figuris porchis!
Tradimi in ste maniere! Ciólmi vie
par ains e ains! Spietait! . . .

*Paride.*

Ze dìstu, Socrate!

(In chist moment si sint da lontan clamà „Zanut"; e Socrate e Paride van fur trassinant pe man Largerose).

*Circe.*

Amor pa l' aiar passe
e pénetre par dut;
e la nature a ciante
e dis: „Zanut, Zanut"!

*Zanut.*

Li stelis si consolin
in alt sul firmament;
e 'l cur che 'l bat cà drenti
a 'l rit dut quant content.

*Insieme.*

Amor, teribil fuarze,
e lus del mond, amor!
cui puedie mai resisti
al to supiarb splendor?

(Circe e Zanut van a sentassi su di un scáin. Entrin siore Catine e Nene).

*Catine.*

Zanut, Zanut!

*Nene.*

Dulá sestu, Zanut?

(Bortul si dismof, si sfree i voi, si ciale intor, a 'l viod Nene e siore Catine, inpresse si eve in pis e 'l va incuintre di lor).

*Bortul.*

Pó, sonô lor? À 'ò durmìt?

*Catine.*

Tu Bortul,

e sol, senze Zanut?

*Bortul.*

Il sior lustrissin?

Alore mi insumii 'ncemò indenant!!??

*Nene.*

Su! dimi svelt dulà che l' è Zanut!

*Bortul.*

Ah! bon Signor! Iè l' isule dei spirz
cumò che mi ricuardi, chiste cà!

*(a 'l zir di cà e di là).*

Ah! ve' lu là che 'l è; ve' lu lá vie!

*(e a 'l mostre a Catine e a Nene Zanut che 'l sta brazzat cun Circe, sentaz duc' e doi su di une banciute daur un sterp).*

*Nene* (si tapone i voi cu lis mans).

Ah, diu! Zanut insieme a di une femîne!

*Bortul.*

No iè une femine,
ma 'l dîâul in ciar e ues!

*Nene e Catine* (si fásin la cros).

Ah, Madonute, Madonute sante!

*Nene* (si fas fuarze e a cor là di Zanut! Lu ciape cun passion ator il ciaf e su la boce i dis):

In non di diu! ven Zanut - Zanut!

*(Ma Zanut no si mof e no la sint. Circe gi à taponat lis orelis cu lis sos mans e i ten il ciaf viars un' altre bande. Ié come un sarpind che 'l ul vé soltant par sè la vitime: tente di alontanà Nene, la qual continue):*

Zanut, soi 'ò, soi la to Nene; ven! . . .

*(Duc' i siei sfuarz no válin nuie . . . e disperade a cole tai braz di Catine che gi è lade in aiut).*

*Socrate* (tornant su la puarte).

L'è dut inutil, biele e buine frute!
A tire plui un pel de maghe Circe
che duc' i bus de tiare uniz insieme!

*Circe* (alontan'si cun Zanut).

Teribil fuarze, Amor!

*Zanut.*

Cui puedie mai resisti
al to supiarb splendor?

*Nene* (voltade viars Zanut che 'l è za fur . . .).
Zanut, 'cemò une volte . . .
*(po si tache a vaí . . .).*

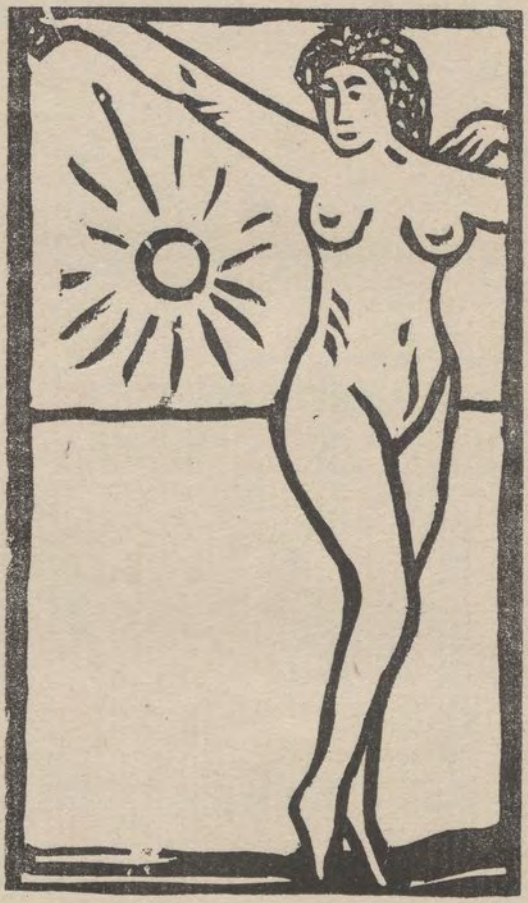
*Catine* (procurant di fa'i coragio).
Nene, Nene !

*Bortul.*
Sin ben cuînzaz pe fiestis, ben cuînzaz !

(*Cole il tendon*).

*Cussí finis la prime zornade.*

• •



# SECONDE ZORNADE

Une grande sale plene di colonis, di pituris, di cussins, di scáins. In fond une tende tapone l'ingres de ciamare di Circe. Vas di rosis e plantis un poc par dut. A gestre un balcon e une puarte.

(Sul prînzipi di chiste zornade il soreli a 'l entre e a 'l risclare dut quant, ma dopo il monologo di Bortul a poc a poc il zil a s' ìnule: lamparà, tonarà, plovarà, tampiestarà. Torne 'l seren cu la vignude in scene di Circe . . . ).

(Bortul a 'l è pognet sore i cussins e a 'l poe 'l ciaf su di un scáin. Nel dí li dos primis strofis a 'l indrezze soltant il cuel ; a la tiarze a 'l si eve in senton ; a la quurte à 'l si distire di gnof, cui braz slargiaz, disperat . . .).

*Bortul* (distire i braz e a 'l sossede).

Tal nestri país a chist' ore
si fas la marinde, si fas ;
ma chenti, país de malore,
ben masse sta 'l stomit in pas!

E tocie la panze la schene
a fuarze di strenzi 'l cordon.
Dos strentis ier sere par zene,
dos altris uè par gulizion.

Ciar Bortul, se in chiste maniere
continue 'l disiun dei bugei,
no sai se tu rivis ste sere
à dí 'ncemô 'n «Angelus Dei»!

Adiu, mangiadis di tripis,
bivudis di vin e petes!
Fra poc buine tiare pe pipis
saran la to cródie e i tiei ues!
(*si bute iù sui cussins*).

(Largerose, Paride e Socrate entrin pe puarte del zardin).

*Largerose.*

Socrate, Paride; cialait pardiane!
ze che 'l vaiuzze chel bon on là vie . . .

*Paride.*

Cui sa ze che 'n te panze 'l ti rumie!

*Socrate.*

I ciantarai ben iò la nine-nane
par cuietalu. Lasse fa di me!

*Largerose.*

L'á l'arie d'un batecul, d'un puer pote!

*Paride.*

Scomenze, Socrate! Táchigi sote!
e ridarín di gust!

*Largerose.*

Oh! si la fé!

*Socrate* (contant i pas a 'l va donge Bortul, che no 'l si 'nacuarz di lui, e disint «siet» lu toce su lis spalis).

Un, doi, tre, quatri, zinc, sis . . . siet!

*Bortul* (ievan'si cun calme).

Madone!
Chis'c no son scherz di fa, copari biel
Manciave poc, manciave un pel
c' 'ò no fos restat muart, pe paurone!
Se tu disevis «vot» eri finit! (*i altris si metin a ridi*)
L' é poc ze ridi . . . Tale matetat
intant il sanc te venis mi à 'nglazzat!

*Largerose.*

A 'l ae 'l 'mò 'ne muse di avilit?

*Bortul.*

Ocorie 'l dilu? no stoi nance in pis,
e pues a stent a penis ciacarà! . . .

*Socrate.*

Corpo d'un sclop! Corpo d'un bacalâ!
A nas ben int balorde ai uestris dís!

*Bortul.*

Balord tu saras tu e la to famee!

*Largerose.*

Su, po! pazienze, calme!

*Bortul.*

Sí, pazienze!
a 'l é un biel dí! Ma co' si reste senze

un fregul di mangià; co'ti rosee
la fan cá drenti . . . (*si toce 'l stomit*)
e quant che ti tormente
da plui d'une zornade ance la set,
per fin Sant Iob a 'l piard la so pazienze!
(*a 'l suspire a fuart*).

*Largerose.*

Puer on!

*Bortul.*

Baste 'une fete di polente,
un munzulut di sgnape!

*Largerose.*

Benedet!
Culì si vif di arie e di salive!

*Socrate.*

Baste desiderà par 'essi sazîs!

*Paride.*

Domande tal pinsir!

*Bortul.*

Oh, grazîs, grazîs!
Plui che gi pensi e plui a si fas vive
la fan, la set, in chist miò stomit ued!
No 'nd ài la fuarze di tignímí dret.
(*sfinit si bute par tiare*).

*Socrate.*

Largerosute ! Paride ! ze us parie ?
A no 'l à mighe duc' i tuarz chel on !
Pol stai che sei soltant la sugestion !
ma iò no soi trop sazî auè di árie !

*Largerose.*

A diti 'l ver, provi ance iò pe vite
'ne robe gnove e strane, un no sai ze,
squasi un torment . . .

*Paride.*

E iò conpain di te !

*Largerose* (a fuart).

Ma chiste cá ié fan, a ié !

*Socrate.*

Sta zite,
che Circe no ti sinti !

*Largerose.*

Anzi cussí,
la nestre parunzine nus dará
il mut di consolassi, e consolà
chel puer disgraziát, che, ciale là (*mostre Bortul*)
a 'l é plui muart che vif !

*Socrate.*

Va ben, va ben !
Ma ocorie propî urlá par chiste robe ?

*Bortul.*

Bisugne propî urlá! Su la me gobe
pese 'l disiun di une zornade a plen!
E se si spiete sol qualchi moment,
"a dio che semo visti,,! a Bortulut
no i vanze timp di scrivi 'l testament!

*Paride.*

'Ò soi del to paré!

*Largerose.*

Àstu sintut?

*Socrate.*

Alore urlàit! sberlàit a fuart a fuart
e disturbait cussí de maghe i siuns;
de biele maghe che cui siei profuns
regale al mond ogni plui biel confuart!

*Largerose.*

Ma se vin fan, Circe no ié 'ne maghe;
o, a dile mior, 'ne maghe no ié plui!

*Socrate.*

No ié 'ne maghe? e fas colà dai nui
zúcar e lat? (*Di fur a plof e a tampieste*).

*Bortul* (si 'eve svelt in pis).

Zucar e lat? Iè l'aghe;
ploe e tanpieste a ié. Oh buine mane!
Corin a bevi; enplín cun ié la panze;

(*a 'l cor su la puarte e a 'l si distire par traviars ingrumand cu lis mans l' aghe e bevintle*).

Rinfres'ce e sázïe! Vignít; a vanze par duc' chei che 'nd'ân set!

(Vegnin drenti Catine e Nene. Catine si sfree la suele des scarpis su la giachete di Bortul che 'l continue a bevi. Largerose, Socrate e Paride si ritirin davant al balcon e fra di lor ciacárin sot vos).

*Catine.*

Une montane!
In t'un moment la ploe ià inondat
dut l'isolot . . .

*Nene.*

Ciare mamute; torne
a vigní 'l diluvî . . .

*Paride* (cialant Nene).

Ze ben che zorne!

*Catine.*

Dut l'é pussibil in chist puest striat!

*Bortul* (finit di bevi a 'l ven donge siore Catine).

Bondì, siore Catine! Signorine,
la riverissi! Anô durmit avonde?

*Catine e Nene.*

O Bortul! Cà tu ses?

*Bortul.*

Bevevi l'onde,
- par dile in puisie e fa la rime -
bevevi l'onde che dal paradìs

ven a bagnâ de tiare lis ladrîs,
propî co' lor entravin . . .

*Paride* (cialant Bortul).

Ciâ' ze zime
che 'l mi dovente chel ciar Bortulut!

*Bortul* (a Catine).

E â vut la me giachete 'l grand onor
di netâ li sos scarputis . . .

*Catine.*

Pe l'amor
di diu! Bortul, 'ò no t'âi viodut!

*Bortul.*

Lu speri ben!

*Catine.*

Ah! l'isule striade,
cun duc' i sanz rosarîs che vin dit
durant dute la gnot, fas movi 'l pit
instes a so plasé!

*Nene.*

Soi disperade!
No pues resisti plui, mamute biele!

*Catine.*

Dati coragio, ciare la me fie . . .

*Nene.*

Ma intant Zanut l'é prisunir de strie . . .
e nô sin ance prisunirs!

*Catine.*

La stele,
finte, che culí nus á menat,
a ciase nestre tornarâ a menanus!

*Bortul.*

Sigur, sigur! Se 'nd'à savut uardánus
da brutis tentazions e dal peciat
par squasi une zornade, ance indenant
continuarà a protézinus, iò speri!

*Catine.*

Ma ziart, ma ziart!

*Nene.*

Iò invezi viodi neri,
dut neri intor di me!

*Catine.*

Che 'l Spiritusant
ti dei la fuarze di resisti al mal,
e 'l ti permeti cun rassegnazion
di sapuartá 'l dolor che chel ciastron
ti fas patí!

*Paride* (viars Catine).

Síntile, chel cocal!
chel sbréndul stomeós d' une veciate;
invoche i spirz a fagi conpagnie!

*Catine.*

Bortul, ze distu se laréssin vie?

*Bortul.*

Cun chist tinpat?

*Catine.*

A iè soltant fumate!
A iá finìt di plovi, a mi mi par;
e la fumate sparirá ben prest.

*Nene.*

Mame, iò no mi movi da chist puest
senze del mio Zanut!

*Catine* (rabiose).

Robe d' infiar
no uéi vé plui fra i pis, ástu capìt?

*Nene.*

Alore mame, va!

*Bortul.*

Siore Catine,
so fie 'é inamorade e 'nd'à un cur d' áur;
e 'l so Zanut a 'l val tant che un tesáur.
E po', cumó sín penís di matine;
vin timp di fa progez prime di gnot.
E intant Zanut a 'l si deziderà
di vignì vie, e 'l si ribelerá
ai strïamenz de maghe, e prest, 'ò crod!
Lassingi timp al timp; soltant cussí
sarin sigurs che duc' a seín contenz!

*Catine.*

Ma son par me eternos chis'c momenz!
No pues spietá di plui!

*(a Nene che si à mitut a vaí e a zémi)*

Nóstu vaí,
nóstu fifá cumó ; pluitost zirín
dulà che l' é platat il to Zanut . . .

*Nene.*

Voi iò, voi iò a zirilu ; voi pardut, -
e ben lu ciatarai il miò ninin . . .

*(va via di corse).*

*Catine* (a Bortul che 'l ul fermà Nene)

Làssile lá dulá che plui gi plas!

*Bortul* (mostre 'l tendon).

Ma 'l sior Zanut a 'l è sierat lá drenti;
e ié cun lui la maghe . . .

*Catine.*

Ah, chel danat!

*Bortul.*

Ciare siore Catine ; ocor pazienze
e rassegnassi . . .

*Catine.*

Ma zemut 'mò, Bortul,
lu sastu tu, che son sieraz là drenti?

*Bortul.*

Eri prisint co' son entraz ier sere . . .
E po' la maghe Circe ance mi á dit:
„Il servitor l' è 'l cian del so paron,
e un cian fedel no 'l abandone mai
cui che bondantementi lu manten!
Par chist tu duarmirás davant la puarte
de ciamere dulá che 'l to paron
a 'l passará cun me dute le gnot.
Procure 'mò di fa 'ne buine uardie
e viod di 'essi pront a la matine
nel cas che lui ti clami par iudàlu
a mètissi lis scarpis e a vistissi . . .

*Socrate* (che 'l à 'scoltat cun atenzion il discors di Bortul).

Cossí ti á fevelat la maghe Circe ?

*Bortul.*

Ài ripîtut lis stessis sos peraulis.

*Catine.*

Bortul, ze dísie 'l mai chel on ? Cui íse'l ?

*Bortul.*

Iò no sai digi in ver se un on a 'l é,
o qualchi diáu che 'l ábite cun Circe!

*Socrate* (persuasif).

Lassait da bande ogni timor. Iò soi
in ciar e ues un on come voaltris . . .

un frighinín plui vecio, un tic plui furb,
ma in fin dei conz cui stes dolors, cui stes
tormenz, cui desideris stes, che 'l cuarp
e l'anime di un on ten simpri pronz . . .

*Catine.*

Uei propî cródigi; 'l mi à 'ne muse
tre voltis buine, e che fidúzie spire!

*Socrate.*

Tre voltis buine? Tu às reson di dilu . . .
Plui tard ti contarai li mes vizendis
se un alc ti podarán interessà,
e se tu bramis ti dirá li sos,
Ance chist zovínut.

*(Paride si fas donge saludant cul ciaf Catine).*

Ma intant cumò
vignín a la quistion del to paron *(a Bortul.)*
Tal to interes e in chel di duc' noaltris
pensi di fa 'ne ciosse . . . Aì di bîsugne
però del to aìut . . .

*Bortul.*

Ció, se si trate
di fa del ben, Bortul l'é simpri pront!

*Socrate* (strenz la man di Bortul).

Tu ses un valoros. T'àí cognossut
dal prin moment come un leal copari.
Scóltimi dunce, e stami ben atent!

Conpáin di me lu savares duc' quanc'
che chist bocon di tiare in miez al mar
l' è 'l regno misterios d'une gran maghe.
Culí si vif la vite senze fin!
Si reste zóvins o si reste vecios,
o mior, a si manten la stesse etat
de dí che si é vignuz su l' isulute,
e chist par simpri, pe l' eternitat,
secui e secui . . .

*Bortul.*

Seculorun amen!

*Socrate.*

E chiste grande fuarze, chist podé
di mantignì 'l meracul che us ái dit,
da 'rsere in cá sta ne lis mans del uestri
ciar e lustrissin sior Zanut!

*Bortul.*

Ma vie!
Vinô forsi l'aspiet di tanc' batecui
par bevi li senpiadis che tu contis?

*Paride.*

Ié sacrosante veretat, a iè,
ze che nus dis chist barbe venerand!
Il pontentos anel dei striamenz
Circe l' à regalat al biel Zanut.
A consisteve in chel anel ben dute
la fuarze magiche de biele Circe.

Sagrificant par une false idee,
par un sbaliat conzet d'amor, o pur
par un caprizî che no sai spiegà . . .
l'arme la plui potente in chiste tiare,
Circe nus á copat ; nus á mitut
da bande, t' un cianton, tal scur, tal pólvar,
come se fossin doventaz inutii,
squasi pericolos al so splendor . . .
Ma nel stes timp si á sigurat l'afiet
de l'inozent Zanut . . .

*Socrate.*

L'anel striat
fin quant che 'l restará tal det del zóvin,
sarà le nestre, uestre e so ruine . . ,
E guai se Circe torne a vé l'anel!!
Sares la fin del mond ; orarés dí
che ìé restade masse mal paiade
o te question del cur o in altri mut ;
e invaparide te so rabie nere,
sares capaze di qualunqui robe . . .
Ance di fa un purzit fur di Zanut!
Par chist

*(si volte viars Largerose, Paride e Bortul).*

racomandavi poc timp fa,
di no sberlá, di no fagi cognossi
che risìntin di zá tal nestri stomit
e in dut il nestri cuarp, de so magie



BIBLIOTECA COMUNALE DI UDINE

la piárdite. Cui sa ze che íé buine
di fa, pur di no vé fastidis, Circe!

*Paride.*

In veretat tu ses un gran filosofo!

(Si fasin sîntí rumors e vos lontanis. Largerose che in dut chist timp ié restade a cialá fur dal balcon e che no à partezipat ai discors, co 'i rumors doventin plui fuarz, a cor svelte fur).

*Socrate.*

Dontre mai vegnie'l chist bacán del diambar?

*Paride.*

L' é chel che mi domandi.

*Catine* (a planc a Bortul).

Bortul, Bortul!
Se fos la nestre int? Se inpensieride
pe nestre lontananze fos vignude
a liberanus?

*Bortul.*

Diu bon, magari!

*Socrate.*

Síntimi, Bortul! No vin timp di piardi.
E par finile in bref 'ó ti dirai
in ze manîere che podín salvassi
dal grun di guáis che stan par s'ciafoánus.
Circe, tu às dit, ti á comandat ier sere,

nel cas che 'l to paron a 'l ves bisugne
dei tiei aiúz . . .

*Bortul.*

Propî cussì!

*Socrate.*

'ne lore,
se ti sta a cur la so salvezze, e se
ti fásin dûl lìs lagrimis di Nene,
bisugne . . . stástu atent?

*Bortul.*

Mi par di sì!

*Socrate.*

Bisugne che t' un mut o ta chel altri
tu î tirís fur del det l 'anel striat . . .

*Bortul.*

Par che 'l mi strii 'nce me!

*Socrate.*

Nance par siun!
Senze che 'l si nacuarzi, a planc, a planc,
nel mentri che tu i onzarás la piel
par rinfuarzálu, - tu i diras, - cun chist
unzint, *(consegne a Bortul un vasut).*
che 'l nul de rose i boins odors,
tu i giavaras del det l' anel tiribil,
e al puest di chel tu i metaras chist cà,
*(consegne a Bortul un anel)*
prezís, identic ne la forme esterne . . .

*Bortul.*

Ma no si plate mighe qualchi ingian
sot chiste náine?

*Catine.*

Per l' amor di diu!
Nus manciares 'ce chiste! no sin vonde
disgraziaz?!

*Socrate.*

Us doi la me peraule,
che 'l è pal uestri ben!

*Paride.*

E dubitá
d' une peraule dade da chist on,
si fas ofese a la divinîtat!

*Bortul.*

Procurarai alore di ubiditi.

*Socrate.*

E a penis che l' anel l' é ta tos mans . . .

*Bortul.*

E ben?

*Socrate.*

fas cont che 'l sei di fuc, che 'l brusi . . .
e par no vè pericui tor di te
sares ben mior . . .

*Bortul.*

E ze 'mó?

*Socrate.*

Che l' anel
a tu lu consegnássis te mes mans . . .

*Paride.*

O pur te mes . . .

*Zanut* (di drenti).

O Bortul!

*Bortut.*

Mi á clamat ?!

*Zanut* (di drenti).

Bortul, o Bortul!

*Bortul.*

Mi 'á clamat, 'ô voi!

*Catine.*

Iò tremi, tremi, tremi di paure . . !

*Zanut* (di drenti plui a fuart).

Bortul, o Bortul!

*Bortul* (si mof viars la tende).

Vegní, sior lustrissin !

*Socrate.*

Procurê mò di fa dut quant in ordin!

*(al rest de conpagnie).*

No altris ritírinsi in Sante pas! *(van fur)*

*(Apenis che Bortul a 'l toce la tende, chiste si spalanche da sole. Bortul a 'l entre).*

*Bortul* (di drenti).

Oh! ben sveade, siore Circe biele,
e ben sveat, lustrissin sior paron!
- Parzé c' 'ó ridi? Si, porche mastele,
- ô soi content auê, soi contenton!
- Cui? Largerose, la so camerele?
La ciati fur ben iò 'n qualchi cîanton!

*(a 'l torne in scene e a 'l zîr par ogni puest; pô a 'l ciale pal balcon e a 'l clame):*

Largerosute,
splendide frute!
O Largerose,
bútul di rose!
Circe ti clame.
Circe ti brame
Sestu vîzíne?
Sestu lontane?
Ven cá, ninine,
ven fur de tane!
Móstriti! Ven!
ciar il miò ben!

*(davant la ciamare di Circe).*

Siore Circiute!
Largerosute
no salte fur.
Mi dul il cur
di dai ste gnove;

ma Largerose,
bútul di rose,
che furbe . . . love
no sì fas viodi,
Mi ven di crodi
che sei platade . . .
o che sei lade
intor a spas . . !

*Circe* (di drenti).

Bè, no fas cas!

*Bortul* (torne te ciamare).

Ma mi displas!

*Zanut* (di drenti).

Orès scometi, Bortul, che ste gnot
tu l'às passade insieme a Largerose!
Tu i das tros nons che san di tenerezzis
al cialt nassudis del to cur ardint!

*Bortul* (di drenti).

Oh! se bastas il cur par fa l'amor,
lustrissin sior paron! Ma la me crödie
ié masse vecie, e flape 'è la me piel.
Soi plen di grispis come un pezzotat!

*Circe* ridint).

Ha, ha, ha! Ze oríbil parangon . . .
Là! Bortulut; distrighe 'l to paron;
daspó conpensarai la to fadie . . .
e ti regalarai la zoventut!

*Zanut* (di drenti).

E' pô t' indrezzará la giambe zuete!

*Bortul* (di drenti).

Oh, se fos ver ! oh, se fos ver !

*Zanut* (di drenti).

A Circe
no 'l é impussibil nuie ; sastu, Bortul !

*Circe* (entre in scene e si ferme tal miez).

No 'l é impussibil nuie a Circe ? Nuie?
Cumò che à scomenzat 'ne gnove vite,
cumó che tal so cur la primevere
ié penetrade cui siei miors profums,
cumò che te sos venis scor un sanc
purificat pe flame de l' amor,
rinzovanit pe fuarze dei afiez,
Circe pol dut . . . ! E pol parfin clamassi
felize. Sí, felize finalmenti ! (*vie*).

*Bortul* (trassinant fur Zanut)

Ma che 'l mi crodi, che 'l mi lassi fa !
L' é fat a pueste chist unzint, lustrissin ;
l' é fat a pueste par rimeti in fuarze
il cuarp strussiat dopo 'ne gnot d' amor.
Lu sai che cà di nô ié un' altre usanze
e che doi us sbatuz cun bon vin blanc
bástin a solevá 'l moral ; ma chenti
- lustrìssin sior paron - si vif cu l' aiar,
o pur cu l' aghe, come c' âi fat iò . . .
e a lui, che 'l ê in ribas cu li sos fuarzis,
no i dan fregul sostanze l' aghe o l' áiar !
par chist, no essint nuialtri par mangià,
l' unzint varà l' efiet di ristoralu !

*Zanut.*

Ze sbátule, ze lenghe che tu mi às !
E dimi un poc, cui t'áe proviodut
di tant miracolos unzint ?

*Bortul.*

Misteri !

*Zanut.*

E za che 'l é un misteri, tenlu cont !

*Bortul.*

Ma che lu provi prime, e po' i dirai . . .

*Zanut.*

O'nziti tu ćumó, e se ti fas ben,
ónziti 'nce doman !

*Bortul.*

Ma che lu provi !

*Zanut.*

Ma baste, baste ; tu mi stúfis !

*Bortul* (avilit).

Iò ?

Ah, iò lu stufi ? iò lu stufi, dunce?
Cul dimostragi l'afezion, lu stufi ?

(*si tache a vaì*).

Ma cui, ma cui a 'ô copat, par viódimi
paíat in ste maniere ?

*Zanut.*

Su pò, Bortul !
Suie lis lágrímis e sta content !
Dami l' unzint, che mi onzarai ste sere . . .
Cumó soi za vistut, e no mi poche
di sta a svistími un' altre volte . . .

*Bortul* (tornant di bon umor).

Propî ?
Se 'l è soltant par chist, nance no ocor
che 'l si dispói. Baste freà l' unzint
un par di voltis su la piel des mans
e un bon efiet si oten instes ; . . . sigure !

*Zanut.*

Ècoti, alore lis mes mans, o Bortul !
e free . . . free . . . fin che ti par vonde !

*Bortul.*

A 'l torne a ièssi rasonevul, pò !

*Zanut.*

Tu mi diras almancul in ze mut
che te tos mans l' é càpitat l' unzint ? !

*Bortul.*

Ah ! se 'l saves ze tante furbetat
c' ài scugnut meti par podelu vé !

*(biel ciacarand Bortul a 'l fas sentá Zanut sore un scáin, po 'l tire fur l' unzínt, e a 'l si prepare e ónzi lis mans del so paron . . .).*

Chiste matine, 'ò stavi su la puarte
- propî culí - dut avilit e mol
pe grande fan che no mi dave pas . . .
'ò mastìavi a planc la me salive
e l' inglutivi a planc par saziami . . .
Un servidor di Circe a 'l entre in chel;
a nas, a 'l viod che no stoi ben, e 'l dis:
„Oh, puer copari, tu às la panze suede,
ise 'mò vere? Inzëgniti a ienplale
zemut che plui ti plas, che di chist' isule
duc' in abitanz a si sazïn soltant
cialant cui voi la biele maghe Circe!

*Zanut.*

E 'nd' àn rasón, e dutis lis rasons!

(*Zanut ciacarant di Circe a 'l si entusiasme. Bortul lu scolte par un poc e po' a 'l continue a onzi*).

Il cuarp di Circe l'è un vulcan di bielis,
sostanzïosis, misterioris robis;
l' é come un flor magnific, odoros
di mil profuns scuinduz fra lis fueiutis
lissis come vilut; a 'l è un soreli
che 'l da la vite cui siei rais di fuc;
a 'l é 'l miluz del paradis terestri . . .

*Bortul.*

Ah! sior lustrissin, si á sporciat l' anel
Che spieti che i lu neti . . .

(*a 'l lustre l' anel cu la mânie de giachete*)

L' é difizil.
di sote vie 'l reste simpri sporc . . .
L' é mior che gi lu giavi (*gi tire fur l'anel*).
Cà bisugne
lustrálu propî ben !
(*fasint movimenz di comediant, Bortul a 'l scàmbie i anei . . .*).

*Zanut.*

Ma va indenant,
continue pur la storie de l' unzint !

*Bortul.*

Ah si ! l' é ver ! Dunce i disevi
che 'l servidor mi conseave 'l mut
di no patí la fan cul mangià arbe,
ladrìs, verduris che culì no máncin.

*Zanut.*

Nudrissin e rinfres'cin, ches . . .

*Bortul.*

Che 'l viodi
ze lusînt che 'lé l' anel.
(*gi met tal det l'anel che i veve dat Socrate. Content di vele fate france a no 'l s' inpuarta plui di continuà la sfloce de l'unzint*).
Ze figure
che 'l fas cumò . . .

*Zanut.*

Propî biel, propî biel !

*Bortul.*

L' é l' anel de promesse, ise 'mò vere?
Un regalut de signorine Nene.
L' á rason di tignilu, sior lustrissin,
cun tante devozion; chè une fantate
conpáin di Nene no si ciate plui!
L' é un agnulut che frute, un agnulut!

*Zanut* (sore pinsir e cun paure).

Di cui ciacáristu? Ze distu, Bortul?

(*Torne Circe*).

*Circe.*

La tirais a la lunge voaltris doi . . .
Veso finit almancul?

*Zanut* (fra di sè).

Nene, Nene!

(*Bortul platant l' unzint, a 'l fas un inchin a Circe e un segno cul ciaf, come par dí di vè finit li sos fazendis*),

*Circe.*

Ben, sestu pront, Zanut?

*Zunut* (ievan' si in pis).

Ah! tu ses tu!
tu biele maghe, Circe del mió cur!

*Bortul.*

Soi 'ò libar? puedi 'ò lá? Conparmesso!

(*un inchin, e vie*).

*Circe* ( dolze).

Sì, si ! Soi iò ! Soi Circe, Circe !
la grande maghe, la potente maghe
senze magie e vitime contente
de to magie imense, del to Amor !

*Zanut* (la ciale a lung).

Biele tu ses, supiarbamenti biele !
Beat l' on che ti ciale,
beat l' on che 'l respire
su la to boce 'l flat de to bielezze !

*Circe.*

E 'ò beade di scoltati, Amor !
beade di sintí la dolze vos
che mi ciarezze l' anime !

*Zanut.*

Circe.

(Rumors e vos lontanis. Circe dovente serie).

*Circe* (dopo une pause, a basse vos).

Zanut ! Ance culì la vite
scomenze a fassi viodi
nude, senze misters.
Sîntistu ? Sîntistu ? Son vos umanis,
urlos sieraz par áíns te gruce gole,
che da ste gnot blestemin zil e tiare !
Son i purziz che in grazie to, Zanut,
àn rîaquistat ste gnot la forme umane ;

zon lor che sbérlin, lor che maludíssin
la to vignude . . . , che á puartat su l' isule
la distruzion del mágic, del funtástic . . . !

*Zanut.*

'essi contenz invezi dovaressin
che son tornaz a vé
fisiunumie umane.

*Circe.*

Eh ! tu ti sbalîs ; la fisiunumie
umane ié in contrast
cul lor mut di sintí.
A la purzite vie lor la pénsin
e si conpuartin sinprì a la purzite,
e conpuartaz si son sîmpri cussí.
No san ze fa de scusse lor di un on.
Soltant te pîel, te cródie
di fornîdors di profumaz pirsuz
di San Danel,
di mortadelis di Bologne, o pur
di crudighins nostrans,
si ciátin ben
e veramenti son a ciase lor.
Lis manifestazions
de l' anime pensante
lor li dimóstrin
in tal rizzot de code.
Si puedie mai spietassi un alc di bon
da simile ginie ?

*Zanut.*

Adiu, puisie!
Un tal discors dî gnof mì fas sveà
a la prosaiche vite.
Ah, Circe, Circe!
Tu mi às ruinat il siun di chiste gnot!

*Circe* (tire a se Zanut e lu strenz al pet).

Torne a insumìati! Siere i voi, amor!
e duár e duár beat sore il miò sen.
Poe 'l to ciaf culí, poilu, Zanut! (*lu ciarezze*).

*Zanut.*

Ze ben che mi riposi nel to Amor!
Orés che no 'l ves fin, maì une fin
chist paradis . . .

*Circe.*

L' anel che tu ás tal det
a 'l dà l' eternitat al nestri afiet!

*Zanut* (cialant l'anel tal so det).

Ti tegnarai ben cont, tesàur imens,
custodi, protetor di tante fieste!

(Bortul e Socrate si mostrin su la puarte.

*Socrate.*

Lu sintistu?

*Bortul.*

Làssilu fevelá
ze che gi plas. Il bon anel l' é cà!
(*mostre la sachete. Van vie*).

*Circe.*

Sì, tenlu cont ! Ten cont il nestri Amor !

(*Lis vos e i rumors si fasin simpri plui vizin. Entre Nene curint*).

*Nene.*

Amis, Amis! la uestre maghe è cà . . .
Ié biele come simpri, e come simpri a 'nd 'à
fres'ce la boce
e plen di fuc il sanc !
Avant, a cui che i toce . . .
ma a planc . . . a planc . . .

*Ons - Purziz* (di drenti).

- Avant, a cui che i toce,
ma a planc - a planc . . .
- I lavris son di mel.
- A scote la so piel.
- Ze dolze boce. -
- Ze fuc tal sanc . . . -

*Zanut.*

Cui osie profanà la me regine ?

*Nene.*

Zanut, cognóssîmi ! Spalanche i voi !
Soi Nene ! la to Nene !

*Zanut.*

Vie di cá, vie di cá sarpint,
vipare velenose, vie di cà . . .
Iò no cognossi Nenis . . .

*Circe.*

Poe 'l to ciaf, culì ; poilu, Zanut !

*Nene.*

Lasse, Zanut ; lasse la brute strie !

(Su la puarte rivin i ons-purziz; ma Zanut a 'l sburte fur Nene, e cui braz slargiaz a 'l inpedis che i altris a entrin drenti).

*Circe* (a fuart e cun autoritat).

Tornaìt te uestre stale, al uestri ciôt !

*Ons - Purziz.*

- Sin ons conpain di prime, Circe, Circe ! -
- Conpain di prime nô savin amà ! -
- Dut il to cuarp si strenzi e s'inglimuzzi
come une volte, o Circe, o Circe, o Circe,
fra i brîviz de l'Amor ! - Orín amati,
orín amati, o Circe, Circe, Circe ! -

*Nene* (tignint strent a se Zanut).

Viarz lis orelis, viarz i voi Zanut,
e sint, e víod ! Prime di te chei lá,
àn smalfiat il cuarp che tu tu adoris . . .

*Circe* (liberant Zanut da mans di Nene).

Nostu sîntì, Zanut! torne a insumiati !
Siere i tiei voi beat sore 'l mió sen . . .

*Ons - Purziz.*

Orín li tos bussadis ; orin gioldi !

*Zanut* (inrabiat).

Ma baste, baste, baste! Besteatis . . .
oréso che us distruzi, che us finissi,
oréso che us mastruzî dut t' un colp?
Viè di cá, vie di câ . . .

*Nene* (cun passion).

Zanut!

*Zanut.*

Vie di cà!

*Circe.*

Vìe di cá duc' quanc' . , .
Vait vie, e iò us perdoni vulîntir
pe 'l grand amor c' ó puarti al mio Zanut . . .

*Zanut.*

Ze ben che ti uli, Circe . . .

(Duc' quanc' éntrin drenti, ance Socrate, Paride, Largerose, Bortul e Catine. Nene si vizine a Zanut, i altris si metin cà e là).

*Nene.*

Oh! Zanut, miò ben, me vite;
svéiti, svéiti, dal brut siun . . .

*Zanut.*

Plui di me, content, feliz,
in chist mond no 'l è nissun!

*Circe.*

Poe 'l ciaf sore 'l miò sen,
poe 'l ciaf sore 'l miò cur!

*Nene.*

Oh! Zanut, miò ben, miò dut;
dámi ascolt se no iò mur . . . !

*Ons - Purziz.*

Orín vè lì tos bussadis,
orín gioldi la to ciar . . .

*Bortul.*

Che i dei bade, sior Zanut,
dopo 'l dolz a ven l' amar!

*Circe.*

Chel anel che nel to det
cun passion 'ô t' àí mitut,
péin sigúr del nestri afiet,
ténlu cont e ciar, Zanut!

*Zanut.*

Chist tesàur imens di vite,
iò lu bussi cun rispiet!
Mai e mai, nissune fuarze
mi lu giavarà dal det!

(Circe e Zanut senze plui badà ai altris si ritirìn a planc te ciamare. I ons-purziz córin viars la puarte, ma in chel la tende si siere e cun duc' i sfuarz che fásin no son capaz di viárzile).

*Ons - Purziz.*

Orín vè li tos bussadìs,
orín gioldi la to ciar !

*Nene.*

Miò Zanut !

*Catine.*

Fiute, calme !

*Bortul.*

Dopo 'l dolz a ven l' amar . . .

*Socrate.*

Sul cricà de gnove dì
finirà ogni striament . . .

*Bortul.*

E par opare, par merit
di chist nobil istrument . . .
(*mostre a duc l' anel de maghe*).
O tesáur imens di vite,
iò ti bussì cun rispiet . . .
Tornarà a vè pa 'l to mérit,
di Zanut Nene l' afiet . . .

*Duc' insieme.*

Tornarà a vè pa 'l to mérit,
di Zanut Nene l' afiet !

(*Cole il tendon*).

*Cussí finis la seconde zornade.*

TIARZE ZORNADE

Un biel prat. Tal miez une taule fate cun quatri pài e dos brèis. A gestre 'l mar. Une barce ferme su la rive.

(Co' si alze 'l sipari l'albe risclare 'l zil e la tiare. In lontananze sùne qualchi ciànpane. Un barciarul passe ciantant).

*Barciarul.*

Minzulau'si su l' onde cuiete
la barciute s'avanze sul mar.
Pes'ciador, niun a ciase ti spiete;
Pes'ciador, fred l'è 'l to fogolar!
Reme e voghe! . . . La barce ti é spose!
Reme e file! La barce ti è tet.
Su la barce lavore e ripose;
la to barce ti è ciase, ti è jet!

(Ed eco che 'l soreli a 'l lus plui biel che mai. E lu salude 'l ciant dei uzziluz, il profum de rosis e dei flors, e lis lagrimis de rosade).

*Catine* (di drenti).

'Ò no pues plui! Soi strache, Bortul. Ferme!

*Bortul* (di drenti).

'Cemò doi pas, 'cemò doi pas, siorute!
Un zir ator chis'c sterps, e sin rivaz.

*Catine* (di drenti).

Ze brute idee di vignì fin chenti,
cussì lontan dal cof di chel sarpint . . .

*Bortul* (entrant cun Catine).

Sin cá, cumó . . . ! Che ciali un poc intor
e vìodarà che 'l puest l' é stat ben sîelt.

*Catine.*

In veritat il sit l' é propî biel!

*Bortul.*

Fin cà no rivln piz i voi de maghe,
e i siei sospiez si piárdin fin a cà.
E chist l' é l' unic puest dulà che nô
lontans da so influenze
liberamenti podarín finí,
la lunge zerimonie nezessarie
a rompi 'l striament.
E dopo dut, culí é la nestre barce
pronte a menanus vie da chisc' imbrois . . .

*Catine.*

La nestre barce ? A si! jè propî iè
che benedete, la salvezze nestre . . .
La nestre barce, lá che si dondóle
te contentezze di torná indaúr . . .
E chel láiù, là in fond ? Ma chel l' é Grau;
e lá vìzin . . . Barbane . . . ! Oh, Madonute.
Mari Sante del nestri signorut,

iò ti ringrazî, ti ringrazî tant,
che tu nus às salvat !
Cumò pó, Bortul, soi sigure, sastu,
che la liberazion a iè vìzine . . .
Ài podut viodi finalmenti, viodi,
cun chisc' miei vecios vói la clare lus
che mande 'l nestri zil de Furlanie . . .
Plui no iu infúschin striamenz di sorte . . .
Son liberaz al fin da chist infiar . . . !

*Bortul.*

Infiar, che infin dei conz
a nus â fat provâ
un poc di Paradis !

*Catine.*

Blestémistu fiut ?

*Bortul.*

Siore Catine biele ! dopo dut
fra tanc' dolors, fra tanc' tormenz, 'ò 'nd' ài
ciatat culì, vizin de maghe Circe
une sodisfazion
che in vite me no vevi mai provade.

*Catine.*

Ze distu mai, ze distu mai, fiut !

*Bortul.*

Eco siorute ! che stei ben atente !
'ò soi il possessor di chel anel
che 'l fas meracui plui d'un Santantoni . . .

Se mai chel Sant cun duc' i voz c' âi fat
a l' à savut uarimi di essi zuet
ben podarà 'mo invezi
chist pizzul anilut
fa fur di un Bortul zuet un Bortul dret!

*Catine.*

Che diu ti perdoni!

*Bortul.*

E in mert di chist anel, siore Catine,
ogni me vissare
si cúéi d' amor!

*Catine.*

Ah, puers mai nô! Dunce 'ncemò finìz
no son iu striamenz?
E la maligne femine
ruíne ance 'l to cur?

*Bortul.*

Circe no i entre in ste quistion, siorute!
Iò soi inamorat di Largerose
e Largerose é inamorade in me,
ma in mert di chist anel, e no di Circe!

*Catine.*

Ma Largerose è un' anime di Circe,
danade come Circe . . .
e son danaz chei dianbaraz del folc
di Paride e di Socrate!

(Entrin in chel Paride e Socrate).

*Socrate* (a 'l à un quadri in man).

Bon dí, la conpagnie!
E grazis tant di vénus in-í-ment
cussí sinzeramenti!

*Bortul.*

Culí, la me siorute
no fas che dubitá.

*Socrate.*

Plui prest di chel che spere
iè si cunvinzarà
che in fin sarà felize la so Nene
unide in matrimoni al sior Zanut.

*Catine.*

No uèi savent iò plui di chel sozzat!

*Bortul.*

Siore Catine, un poce di pazienze!

*Catine.*

Pazienze, 'ó 'nd' ài vut vonde, cumò baste.

*Socrate.*

Se i dis, siore Catine
che propî no 'l ocor di vé paure,
pol crodimi, 'ò speri! *(poe 'l quadri su la taule).*

*Paride.*

In vite so no l' à mai dit 'ne sfloce.

*Socrate.*

A mi ân marturizzat
soltant pe masse me sinzeritat !

*Bortul.*

Si viod lontan un nìü
che 'l è un bon on onest . . .

*Catine.*

Ves propî musis di onestat, duc' quanc' !

*Paride.*

Cóntigi la to vite
e po' ti crodarà . . .

*Bortul.*

Contáígit duc' e doi la uestre vite,
intant c' ó voi a viodi se àn finit
Nene la paronzine e Largerose . . .
Cussí tornant tal nestri mond furlan
varin un patrimoni
di un grun di robis gnovis di contá . . .
E duc' nus mirarán come personis
degnis d' ogni rispiet.

*Catine.*

Nus ciaparán par maz !

*Bortul.*

Ma Largerose vegnarà cun nô;
e îè da sole bastarà a cunvinzi
dute la int che nô disín il ver.

*Catine.*

Sin maz, sín propî maz !

*Bortul.*

E dáile, che l' è un mus.
Ben! voi e torni 'lore.

*(a 'l ciacare tes orelis di Catine, e a 'l fas dei segnos par cunvinzile).*

Mandi, alore ! *(vie).*

*Paride.*

Siore, coragio, vie !

*Catine* (dopo une pause).

E ben demonis, su 'mò, ciacarait!
Contàimit dut. Sol la curioritat
pol dami in chist moment
un fregul di coragio.
Su pò, scomenze. Socrate. Cui sestu ?

*Socrate.*

Tu l' às pur dit ; soi Socrate 'l filosofo.

*Catine.*

Ma chel l' é muart invelenat, puer' anime !

*Socrate.*

No sares cà se Socrate fos muart . . .

*Catine.*

Alore 'l spirt tu ses di chel filosofo . . .

*Socrate.*

Iò 'l spirt di Socrate ?
Ma ió soi Socrate plui vif che mai . . .
e tu lu capiras da chiste storie . . .

*(Socrate si ravoe su lis mánîs de giachete e a 'l si prepare a ciacarà. Intant Paride a 'l lavore sul quadri ator de taule).*

Atene, la zitat dulà che iò
tignivi su li plazzis e pe stradis
continuis conferenzis e discors
mi á condanat a muart, e mi á fat bevi
un fuart velen. Ma iò che cognossevi
á plen dutis lis droghis,
'ò vevi in prezedenze
bivut une bevande
c' à fat sparî l' efiet di chel velen . . .
e mi á servit invezi
come un' indurmìóle
a fami restà dur
indurmidìt, no muart.
Ma muart a mi àn crodut i miei sassins.
E l'indoman matine mi àn puartat
involuzzat ben ben in t' un lînzul
tal zimîteri, e mi àn poiàt te buse.
E 'l pízzighet, - co' duc' erin laz vie -
ere za biel e pront par taponami ;
ma penìs che 'l mi bute

le prime tiare sore la me coze,
di colp 'ò mí dismof e mi evi in pis . . .

*Catine* (doventat simpri plui curiose).

Cui sa ze tremaróle, chel puer on !

*Socrate.*

Ze tremaróle ? Ze paurone, dis!
e a 'l beche tante che 'l ti mur di bot !

*Catine.*

Eh ! sfidi ió !

*Socrate.*

Ió vevi proviodut
che mi sarés dismot
apenis che la tiare
mi fos plovude adues.
Ma la combinazion
di ciatà pront un altri
par zédigi 'l mio puest,
che po', - 'ò scuén ben dile -
no la pensavi piz . . .
Dunce t' un salt soi fur de buse e drenti
ti scaraventi 'l miò liberator.
Enpli t' un lamp la fuesse e s'cìanpi vie
senze savè dulà !
Come un ciavriul 'ò cori
pe plagnis e pei boscs, e in rive al mar
sul fa de sere 'ò cápiti.
Viodi une barce a vele,

'ò salti drenti, a tái la cuarde, e - vie
in zerce di fortune . . .
I voi pe gran stanchezze
a mi si siárin soi . . .
e iò m' indurmidissi
pognét tal miez de barce
sot i milions di stelis . . .
E iò m' indurmidissi
bramós drenti 'l miò cur
che lis leiendis bielis
che i nonos nus contavin
vessin un alc di ver,
un alc di veretat!
Bramavi che un merácul mì salvas
da che tremende situazion.

*Catine.*

Ti crod' !

Sol t' une barce, fra lis ondis neris,
senze 'ne direzion
e senze cugnussinze
de vele e del timon.
Sol un aveniment straordinari
vares podut salvati . . .

*Socrate.*

E chist l' é sozedut !
Chè dopo vè durmit cui sa ze tant
mi soî dìsmot devant chist' isulute . . .

*Paride* (lassant par un moment di lavorà).

Iò mi ricuardi ben.
Par prin 'ò t' âi viodut, e t' âi spiegat
i granc' misters de l' isule . . .

*Socrate.*

L' é ver. E in chel moment
invezi di tremâ
par iessi capitat
t' un luc di strîamenz,
mi soi sintut pe panze
un sgrisulaz di gust.
E la felîzitat
c' ó mi sintivi adues ere tant grande
c' ài vut la fuarze di dìsmenteà
dutis lis soferenzis del passat,
dutis lis bótis e li strapazzadis
c' àí rîzevut da me muìr Santippe.

*Catine.*

Eco la veretat, eco l' essenze
di chel «cognos te stes»
che nus tramande la to vive scienze!

*Socrate.*

Varés orút sberlá a plene boce,
a fuart a fuart, fin tant che la me vos
a fos rivade in Grecie, tes orelis
dei miei nemís, e in ciase di Santippe . . .

Varès orùt urlà pe alegrie
di viódîmi devant de biele maghe . . .
e invezi no ài savut che zenoglámi
davant che femine maraveose,
e pò, ài sierat i voi, par che 'l lusor
de so bielezze a no 'l podés suarbámi;
e cun tremante vos gi ái dit: «O maghe,
l' ànime plui restíe e plui supîarbe
che 'l mond finore à cognossut,
di Socrate l' anîme filosofiche
s' inchine avant di te,
e ti domande di lassale bevi
a lung a lung su la to cialde boce,
gran poz di volutat.
Trasformìmi daspò pur t' une bestie
des plui schifosis, se cussí ti plas
ma príme dami un' onze del to amor!

*Paride* (plantant il so lavor).

Un desideri egual del miò!

*Catine.*

E Circe?

*Socrate.*

'Ò mi vergogni a dilu . . .

*Catine.*

Àstu par forsi vut vergogne Socrate
di palesami pur cumò-modant
la dople e false to coscienze nere?

*Socrate.*

Ti prei, ti prei, no pándimi!
No palesá al to mond
che grand mi crod, la me meschînitat!

*Catine.*

Ogni segret che 'l penetre cà drenti,
*(mostre 'l cur)*
cà drenti 'l mur. No àn mai tradit lis feminis!

*Socrate.*

Tranquilamenti alore pues ben diti
di Circe la rispueste.
«No sai ze fa di te, - Circe mi à dit. -
tu ses trop brut e masse brute femine
finòre ti à' brazzat.
La fie del soreli no si sporce
cun t' une brute muse come te!»

*Catine.*

Ah, delicade che pu . . . pu . . . pu . . . tine!

*Socrate.*

Ma mi vendicaràì di che rispueste!
Se fin cumò mi soi mostrat cunín,
d'ore in denant mi mostrarai leon!

*Paride.*

Mior tard che mai . . .

*Catine.*

E tu, cui sestu' mò?
E parzè mai ti ciatistu culì?

*Paride.*

Par risaná la plaie del miò cur ;
par distudá la grande set d' amor.

*Socrate.*

L' è Paride di Troie, 'l zerbinot !

*Catine.*

Pò distu 'l ver ? Si sonô daz convein
intor la maledete strie propî
del mond plui colt li zelebris personis ?

*Socrate.*

A 'l ê un destin che 'l ul cussí ! Nassin
cui fra pezzoz e cui fra áurs e sédis ;
cui mus, ciastron e tódaro ignorant,
e cui un' arche di scienze, e cui
bon come un pan, e cui trist, farabut ;
ma in fond del cur platat e índurmidit
vin duc' un purzitut che prest o tard
a 'l si dismof ; par solit
baste a sveàlu une qualunque femine,
se che però iè Circe . . . puers mai nô !

*Catine.*

Vonde di sozzariis !
Còntimi tu pluitost li tos magágnis !

*Paride.*

Paride soi, chel di Troie.
L' unic che 'l vebi podut sopravivi
dopo la grande ruine de nobil zitat !

*Catine.*

L' unic ? No crod' !
Cóntin i librís che Enee pur ance si vebi salvat.

*Paride.*

Ze ? Me cusin ?

*Catine.*

Sí ! propri lui. E Romul e Remo sanc del so sanc,
Rome l' eterne àn fondat,
fuarte e invinzibil nei secui,
mari d' un popol imens,
mari d' un popul gloriós. E nô,
stirpe furlane, supiarbs nevoz di che Rome,
vôn, Enee clamín !

*Paride.*

Dunce, sarèssin parînc' ?
Ven 'lore, abràzzimi, bùssimí!

*Catine* (busse Paride).

Sì, tu lu méritis cìape!

*Socrate.*

Femine grande! Si viod che di Troie
scor te tos venis il sanc!

(Nel mentri Catine e Paride son ancemò brazzaz a 'l entre Bortul).

*Bortul.*

A la large! E ze peráulis!
No lu sint, siore Catine,

in ze mut che chel veciat,
ros di pel, scandalosat,
a lu ufind?

*Catine.*

O ciar Bortul,
niune ofese lui mi fas!
Iò spontanee e riverínte
a chel non di Troie eroiche
il zenoli miò ái pleat.

*Socrate.*

Za, a bussá un zóvin simil
no 'l é migul d' ogni dí!

*Catine* (mostrant Paride).

E 'lu câ, dei nestris paris
il cusin plui biel e fuart . . .
che pe fuarze del so amor
l' â' podut vinzi la muart . . .
Cíalt, bulint e plen di vite
l' è 'l so sanc, il nestri sanc . , .
E 'lu cà! L' é to parint . . .
Dái la man, dái la to man;
e pò clámiti onorat
di ve' un simil antenat!

*Bortul.*

A la large, Santantoni,
di une tale parintat. *(fra di sè).*

Mi soi alontanat par doi minuz,
e ciale lí, che vecie spaurose
che mi dovente coragiose al punt
di ciarezzá un demoni e bussá l'altri ! *(a fuart)*.
Amis, lis fotis lassinlis da bande.
Son cá che rívin Largerose e Nene . . .
Ise 'l dut pront almancul ?
ise 'l a puest il quadri ?

*(Socrate e Paride si métin al lavor intor de taule).*

*Catine.*

Ze quadri 'mo ?

*Bortul.*

Pó 'l quadri del soreli.

*Catine.*

Del soreli ?

*Bortul.*

Si clame pur soreli,
de maghe 'l pari ! E 'l quadri rapresente
lo so fotografie, 'l so ritrat . . .
Il gran libron, dulá che Largerose
à studiat lis magichis peraulis
che toce pronunziá,
par rompi 'l strîament, a 'l dis cussì
che la funzion va fate co 'l soreli
a 'l é prisint. E dunce,
ièssint che no 'l é clar se sot soreli
s' intint il ver soreli o pur chel altri . . .

*Catine.*

Chel altri ?

*Bortul.*

Sì, chel altri, o mior il pari
de maghe . . .

*Catine.*

'ò no capis !

*Bortul.*

Difizil l' é capile.
L' é scrit t' une maniere chel libron,
che i ul un secul par capí 'ne rie.
Ah ! no 'nd' è libris no, clars e prezîs
conpains del nestri Strolic . . .
Vive la faze del Strolic Furlan !
Lui sol sa dile iùste ; e se 'l ti dis
che 'l vot di mai lé ploe,
a si é sigurs che invezi l' é biel tinp . . .
e se 'l ti dis che in tale e tale dí
si fas la lune gnove
e si varà 'ne splendide zornade,
- mi lassì taià 'l ciaf -
se no si á buere, vint, tanpieste o nef !
Vive la faze del Strolic Furlan
che l' é sinzér al par di un gurizzan !

*Catine.*

Vive la faze del Strolic Furlan !

(Entrin Nene e Largerose).

*Nene.*

Oh mamute !

*Catine.*

Nene !

*Bortul.*

La signorine
nus puartie gnovitaz?

*Nene.*

Chel libri misterios
mi à fat cognossi 'l mut
di vé par me, soltant par me Zanut . . .

*Largerose.*

L' é scrit: «traviars l' anel
bussí 'l soreli il soreli: pronunzie
la formule magiche alore» !

*Nene.*

I rais
del soreli del zil
dévin poiássi passant pe l' anel
sore 'l soreli in figure, sul quadri.
Van ditis in chel moment lis peráulïs
sacris . . .

*Largerose.*

Cun vos sigure

*Nene.*

. . . a fuart, a fuart . . .
Bortul, dámi l' anel . . .

(Bortul a 'l tire fur un fazzolet, lu disgrope, e dopo lunge fadie 'l consegne l' anel a Nene. Duc' si metin al lavor: si prove la posizion iuste del quadri. Bortul e Largerose si tirin da bande).

*Socrate.*

Paride, dopo suspirs e suspirs, noaltris pur ance
biele e clare risplendi dal zil viodarín une stele.
Iè la magnifiche stele de nestre felizitat.
Senze pericui di sorte cialá chel lusor podarín,
símpri, in eterno! Nessune magiche trasformazìon
vin di temé! chè Circe iè nestre, l' è nestri 'l so regno.
Paride, Paride, pense: l' anel finalmenti l' è nestri.

*Paride.*

Socrate, alore zurín. Zurin e clamin testimonîs
dutis lis fuarzis del zil, del mar, de la tiare e di sôt,
par che sacris doventin fra di noaltris i paz!
Circe 'ne dì sarà me e l' altre dí sarà to!

*Socrate.*

Ben; su Minerve 'ò zuri la dee d' Olinp plui savinte!
E, se ronpi 'l pat iò doves, che un mus 'ò doventi,
ébete, stúpid, cretín, ignorant, balord come te!

*Paride.*

Zuri, su Venere bìele, d' Olimp la dee plui biele!
E, se ronpi 'l pat iò dovès, che brut 'ò doventi,
brut come Socrate, e piès ancemo!

*Socrate.*

Avonde, copari!
Dínsi la man e mantígnín lis sacris promessis.

*Paride.*

Amen! E 'l zil nus assisti!

*Socrate.*

E l' amen nus puarti furtune!
*(tórnin a lavorá).*

*Bortut* (a Largerose, mentri che la tire in t' un cianton).

'Ce nô sarín feliz, Largerosute;
Cun chel anel sarín parons del mond.
E iò ti sposarai
e ti farai regine in ciàse me;
e si amarin come dos colonbutis.

Largerosute,
splendide frute!
O Largerose,
bútul di rose,
úlimi ben!

Ciale, ciale Largerose . . .
dut il mond a 'l é cun nô!
Rosutis tenaris, che la rosade
a pene a pene bagne, splendorosis
viàrzin il curisín a la bussade
cialde del soreli: son come sposis
che a la ciarezze prime de l' amant
del cuarp cun volutat dónin l' incîant!

Platat in tai baraz un rusignul
a 'l ciante, e par che scoti la so vos.
E lá vizin, becand un spizzacúl
la biele mas'ce scolte 'l so moros.
Une pavee strisse sore un flor
la panze di vilut, e vái d' amor!
Profuns, suspirs e pálpiz puarte 'l vint
e iu sparnizze e sémine par dut.
«Amaît» disin lis monz, van rispuindint
«Amait» i fluns e i mars. E l' amor nut
come so mari un dì lu á parturit
di chel bacan di cur a 'l giolt e a 'l rit!

*Largerose.*

Ze ben che tu ciacaris, Bortulut!

*Bortul.*

'o sai 'ncemó robútis tant plui bielis,
e li sai dílis ben in poesie.

*Largerose.*

O Bortulut, ze ben che tu fevelis!

*Catine* (vignint donge Bortul).

Pó, Bortul, ze conbinistu? Su, vie,
lasse lis ciácaris e ven ai faz . . .

*Bortul.*

Ècomi pront!

*Largerose* (a Bortul che 'l ul bussale).

Bortul, sta fer, nus viódin.

*Catine.*

Varés ben vonde tinp,
daspô par fa l'amor ;
lassait 'mò di strucassi,
vígnit culí cun me !

*Nene* (a Largerose).

La ciarte cu la fórmule ?

*Largerose* (tire fur dal sen une ciarte).

L'ái iò ; ecole cà !

*Bortul.*

Végnin a disturbánus
propî sul mior moment !

*Largerose.*

Bortul !

*Bortul.*

Largerosute !

*Largerose.*

Amor.

*Bortul.*

Tesáur di frute !

*Nene* (davant il quadri métut za a puest su la taule).

Abracadabre . . . tire . . . tire . . . mole . . .

*Catine.*

Che 'l zil nus iudi e nus la mandi buine !

*Socrate* (a 'l va a planc donge Bortul e i dis tes orelis).

Ricuárditi daspô
di dami l' anelut.

*Bortul.*

L' anel a 'l sarà to!

*Paride* (a 'l fas come Socrate).

Co' dut sará finit
tu mi darás l' anel . . . !

*Bortul.*

Pó ziart! l' anel l' é to! *(Paride si free lis mans).*

*Socrate* (fra di sè).

Fréiti, tu Paride, fréiti lis mans
ma cò sarai paron di chel anel,
a ti darai ben iò
une porzion di Circe iú pe schene.
*(si free lis mans).*

*Paride* (fra di sè).

Fréiti, tu Socrate, fréiti lis mans,
ma có sarai paron di chel anel,
a ti daràì ben iò
une porzion di Circe sú pal nas!

*Bortul* (fra di sè, viodint Socrate e Paride che si fréin lis mans).

Gioldet voaltris, musís di canáis,
ma có varai di gnof l' anel in man,
us mostrarai ben iò
ze biel che l' è restá cun tant di nas!

*Largerose* (dopo vé iustat il quadri).

Nene, scomenze ! Dut l' é pront ; scomenze !

(Si metin duc' intor de taule : iústin la posizion del quadri e stan fers cu la boce viarte. Nene cu l' anel prove sul quadri i efiez de lus del soreli).

*Nene* (leint su di une ciarte).

Abracadab . . .

*Catine.*

Fati coragio e fuarze !

Nóstu tremá cussí . . .

*Largerose.*

Pronunzie clar
e in mut che la to vos rivi sigure
a lìs orelis de divinîtat !

*Nene.*

Abracadabre . . . tire . . . tire . . mole . . .
e zuche, passe, in alt, in bas, e svole . . .
Cialcìut - Tanpìeste e cui che ti console,
Tabar e Scufe, Ciarugel - Cariole . . .
Abracadabre - abracadabre sole !

*(pause).*

Dut quant iò pues ! Iò ti comandi dunce !
Síntimi Circe ! Lasse sta Zanut . . .
Ronp il to laz d' amor . . .
Zanut l' é miò ; Zanut ul ben a Nene !
Zanut no ti si cognos, o brute strie,
vecìate senze dinc', o puzzolente,
o snarcaiose, gobe, grînte, mostro . . .

(Si sint di drenti un grand urlo e come un sghinglinament di verís roz. Duc' si lontanin da taule tremanz pe paure).

*Catine.*

Oh diu ! Ze suzedíe 'l mai là vie ?

*Largerose.*

L' é rot il laz di Circe, e Circe stesse
culpide dal malan, suspire e zem !

*Bortul.*

E 'l parunzín Zanut infin l' é libar . . .
A mi cumó l' anel !

*Socrate.*

L' anel l' è miò . . .

*Paride.*

A mi l' anel.

*Bortul.*

L' anel l' é miò, sol miò,
e lui 'l m' índrezzarà la giambe zuete
e 'l mi cuviarzarà d' arint e d' áur
e 'l mi dará l' afièt di Largerose.

*Socrate.*

E la promesse fate?

*Paride.*

A mi l' anel !

*Nene.*

A ti, a ti, a ti . . . a duc' l' anel,
a duc' e a di nissun . . .

E che cun lui finíssin
duc' quanc' iu stríamenz!
*(bute vie l'anel in tal mar).*

*Circe* (entrant a la svelte, brute veciate gobe).
Ze fàstu ? Ze àstu fat ?

*Nene.*
Tu l' às orut ! Mastie amar, mastie !
Tu ti ás da sole preparat il tuéssin . . .
*(Duc' restin come stupidiz).*

*Circe.*
Ma ze ástu fat ?

(Cumò apenis duc' s' ínacuârzin che Circe ié diventade brute, vecie, gobe e sdenteade. Circe procure di taponá cu lis mans la brutezze de so muse ; entre in chel Zanut, calm, pacific ; a 'l urte senze savé Circe, ma chiste apenis che lu viod a s'ciampe fur, urland) :

Aiùt! pari soreli!

*Zanut.*
Ma brave la me int!
L' é un biel piezzut c' ò cori
di cà e di là a zirìus . . .
E us ciati duc unis vizin che barce :
E tu 'mò, Bortul, tu mi plantis sol . . .
*(Duc' lu cialin senze fevelá).*
'ò devi vé durmit,
ma no capis zemut

e no capís dulá ! . . .
a l' arie aviarte forsi . . .

*Nene* (dolze).

Conpàin di nô, a l' arie aviarte, si !

*Zanut.*

Da ier in cà no mi ricuardi nuìe
nuialtri che d' un siún c' ài fat ste gnot !
No 'l é di fassì trope maravee,
sin capítaz su l' ìsule striade
e drenti a di chel bosc si sin piarduz.
E lá, cheî flors che núlin cussì bon
nus án sturdit il ciaf probabilmenti
e nus án fat durmì cussí a la lunge
No sai spiegá altrimenti ste fazende !

*Catine.*

Gi par di vessi sol insumìat . . .

*Bortul.*

Ma iò cun tant di nas cà soi restat.

*Nene.*

E tu mi disìs di vé fat un siun ?
un siun penos, scometi !

*Zanut.*

Dut altri, biele Nene !
Ai fat un siun magnific,
un siun di Paradis . . .
dut profumat di rosis
e dolz ben pluì de mel . . .

*Nene.*

Ma dìstu 'l ver ? e tu às ance 'l coragio
di dîmi a mi sti robis!

*Zanut.*

A cui à 'ò di dilis
se no a la me Nenute ?
Se tu eris tu, ninine,
la stele, la regine
del siun di chiste gnot!
E vevi l' aghe in bocie
quan che mi soi dismot,
la vevi e l' ài 'ncemò . . .
E 'nd 'ài par donge vie
'ne set, 'ne grande zet
de tos ciarezzis e de tos bussadis,
c' 'ò brami distudà
plui prest che l' è pussibil.
Ustu, Nenute ? úlie 'nce iè, mamute ?
che iò distudi chiste set d' amor?

*Nene.*

O ciar il miò Zanut!

*Zanut.*

O biele, biele Nene,
tornín, tornín a ciase.
E là, davant il predi
e dopo in munizipi
unin il nestri amor,
unin la nestre vite!

*Nene.*

O ciar il mió Zanut !

(*Zanut* a braz di Nene a l' va fur da bande de barce).

*Catine.*

No sai se 'l fas a pueste o pur da bon!
Be', viodarín doman
ze che 'l cunbinarà !

*Bortul.*

O Largerose miò tesàur ; Amor !

*Largerose.*

Soi dute to; sú, ménimi cun te !

*Catine.*

A manciares sol chiste! Su po', Bortul . . .
prepare la barciute e anín a ciase . . .

*Vos di drenti.*

L' isule si sprofonde ! Àiùt, aiùt !

*Catine.*

Madone Sante ! Aiut, Aiut ! (a cor fur).

*Zanut* (di drenti).

Mamute !
l' alte maree ingruesse il mar, anín !

*Bortul.*

Par San Crispin ! Iè vere !
Se ritardin un poc
culí si s'ciafoín !
Largerosute biele,
su dunce, anín, anín!

*Socrate e Paride.*

Vignìn 'ce nô cun te!

(In chel moment dulà che Bortul a 'l fas par mená vie cun se Largerose, cápite drenti Circe).

*Circe* (fermant chei che stan par lâ fur).

A planc voaltris! No! voaltris no!
Voaltris stàit cun me! A iè la fin,
la fin di Circe e del so splendid regno!
L' isule si sprofonde . . .

*Vos di drenti.*

Aiut! Aiut!

*Circe.*

Aghe, inglutís la maghe,
e nel to iet bagnat
s' ínnéi il disonor
che 'l é plombat su Circe!

*Bortul.*

Anìn, pó Largerose . . .

*Socrate e Paride.*

Vignìn 'ce nô cun te;

*Circe,*

No, voaltris no!
A ves vivut in tal zardîn de maghe,
ves respìrat i siei profuns, gioldut
del so splendor e de li sos bielezzis . . . !

Finìt cun iè la uestre lunge vite
tal disonor, tal scur!
Cul tramontà de sô lusinte stele,
te grande gnot cun iè,
lassàit che 'l uestri cur
s' ingolfi dei velens de muart eterne.

*Vos di drenti.*

Aiùt, aiùt! Sin s'ciafoaz da l'aghe!

*Circe.*

Cun me, cun me murît duc' quanc'...

*Largerose* (a Bortul).

Amor,
ti spiete la barciute...
Va pur fin che 'l é tinp...

*Bortul* (a 'l fas par trassinà vie Largerose...).

No, no! Cun me tu biele,
cun me tu vegnaras.

*Circe* (a Bortul).

Cuîntre 'l destin l' amor no pol fa nuie...!

*Bortul* (a Largerose).

E alore iò cun te,
cun te, cà murìrai...

*Circe* (a Bortul).

Culí no 'l é 'l to puest...

*Largerose* (cun grand amor a Bortul),

Bortul, ciale lis rosutis
tenerutis,
viàrzin, slárgin lis fueiutis
a la cîalde bussadìne
del soreli de matine . . .
Vìárz, ninìn; o vìárz cun lor
il to cur a un altri amor!

*Bortul* (disperat).

Il mió cur no 'l á plui vite,
il mió cur no 'l á pluì sanc. . . .
Son suiadis li sos venis
pal dolor a planc a planc . . .

*Zanut* (di drenti).

'nín pò, Bortul.

*Catine* (di drenti).

Bortul, Bortul!

*Largerose*.

No ìé vere, no ié vere;
primevere
fas rivivi cui che spere!
Bortul, sù! coragio, vie!
Torne, torne, in aligrie!
Largerose def murî:
ìé rîvade la so dì!

*Bortul.*

Li mes venis son suiadis
sot la smuarse del rimuars . . .
il mió cur l' é muart par simpri . . .
lu divórin di zà i víars !

*Zanut* (di drenti).

Bortul, ven pò !

*Bortul.*

Largerose,
resti ; 'ò resti e mur cun te !

*Largerose.*

Iè rivade la me dí;
ma par te continuarà
a risplendì 'l biel soreli!

*Circe.*

S'cianpe, Bortul ; Bortul, vá !

*Vos di drenti*

L' aghe ! l' aghe nus s'ciafoe !

*Zanut* (di drenti).

Bortul, ven pò !

*Bortul* (che no 'l sa dezídisi).

Largerose,
ústu vemi !

*Zanut* (di drenti).

Bortul, Bortul !

*Circe.*

S'cianpe, Bortul! Vie, vie!
No 'l é puest culì par te!

*Socrate.*

Ié finîde!

*Paride.*

Iè finìde . . .!

*Largerose.*

Mió tesàur, mió amor!

*(bute i braz al cuel di Bortul).*

*Bortul* (la busse, pò si suie une lagrime e curint vie a l' dis).

A diu!

Ti saludi Largerose!
Mándi, mándi, biele frute;
bútul tu, di fres'ce rose . . .
Mándi, adìu! Largerosute!

*Socrate.*

E salude 'l to mond par nô!

*(Cole 'l tendon).*

*Cussì finìs la tiarze e ultime zornade.*

# ERRATA - CORRIGE

A pag. 13, rie 16 lei „rusignui“ inveze di „rusigui“
„ „ 21 „ 24 „ „iu striamenz“ „ „ „in striamenz“
„ „ 29 „ 23 „ „muvút“ „ „ „muvús“
„ „ 30 „ 7 „ „no 'nd'á“ „ „ „no 'n'á“
„ „ 31 „ 3 „ „uei“ „ „ „nei“
„ „ 31 „ 24 „ „uet“ „ „ „net“
„ „ 36 „ 1 „ Circe
„ „ 39 „ 13 „ „rumor“ „ „ „rumur“
„ „ 39 „ 21 „ „siuns“ „ „ „súms“
„ „ 41 „ 2 „ „scáins“ „ „ „scáíns“
„ „ 41 „ 8 „ „scáin“ „ „ „scáíns“
„ „ 45 „ 19 „ „aveniment“ „ „ „avenimend“
„ „ 51 „ 13 „ „sarpint“ „ „ „sarpind“
„ „ 57 „ 7 „ „s' inúle“ „ „ „s' ínule“
„ „ 63 „ 1 e 2 va lete cussí:
rinfres'ce e sázïe! Vignít; a vanze
par duc' chei che 'nd' án set...
„ „ 65 „ 3 lei „fiute“ inveze di „finte“
„ „ 65 „ 16 „ „Spirtusant“ „ „ „Spiritusant“
„ „ 67 „ 11 „ „vie“ „ „ „via“
„ „ 68 „ 16 „ „cussí“ „ „ „cossí“
„ „ 77 „ 24 „ „Ha, ha, ha ha! „ „ „Ha, ha, ha“!
„ „ 84 „ 2 „ „Sí, sí! Soi iò, soi iò! Soi Circe, Circe“!
inveze di „Sí, sí! Soi ió! Soi Circe, Circe“!
„ „ 85 rie 3 lei „fantástic“ inveze di „funtástic“
„ „ 97 „ 8 „ „Ninzulan'si“ „ „ „minzulau'si“
„ „ 102 „ 5 „ „mii“ „ „ „niú“
„ „ 105 „ 3 „ „doventant“ „ „ „doventat“
„ „ 131 „ 26 „ „Zanut no ti cognos“ inveze di „Zanut no ti si cognos“.

PREZZO DEL PRESENTE VOLUME: LIRE DIECI

**CASA EDITRICE S. POCARINI**
**Gorizia - Via Alvarez n. 9 - Telefono n. 280**

# Sono stati pubblicati:

Pietro Menghi

**Idea e azione coloniale italiana** con prefazione dell'On. Sen. Gr. Uff. Giorgio Bombig. — Prezzo Lire 5.—.

Carlo Luigi Bozzi

**Giorgio Bombig e l'italianità di Gorizia.** Riccamente illustrato - Prezzo Lire 12.—.

# Verranno pubblicati:

Vittorio Graziani

**Fede e passione di una città.** Pagine di rievocazione di un eroico passato e di esaltazione di una volontà tenace. Copertina di Enrico Del Debbio. — Prezzo Lire 25. - (Per i prenotatori L. 20.-

Ervino Pocar

**I tre sogni.** Liriche. — Pr Lire 12. - (Per i prenotatori L. 10.-

**Bellezze di Gorizia**

Elegante e lussuoso fascicolo valorizzazione turistica. - Verrà stribuito gratuitamente.

PREZZO DEL PRESENTE VOLUME: LIRE DIECI

BIBLIO

DOTT. GIUSEPPE MARANGON
(PEPI DI LUISE)

# *L' anel de maghe Circe*

*Furlanade in tre zornadis e in tre quadris*

Centimetres 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17
Inches 1 2 3 4 5 6 7
Farbkarte
Sachverständigen-Zubehör.de
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White Grey Black